

Visionari

*Valóság és fantázia
a kortárs olasz művészetben*

Koller Galéria, Budapest

2007. május 3. - június 3.

A kiállítás kurátora
Laura Gavioli

Szervezés
Sergio Buoncrisiano, Köster Daniel

Katalógus
Laura Gavioli

Együttműködő partnerünk
*Olasz kulturális Inzézet, Budapest
Comune di Potenza - Città Cultura*

Biztosítás
Lonham Broker Italia

Fordítás
Winter Ádám, Köster Iris

A fotokat készítette
*Riccardo Ragazzi, Alessandro Bersani,
Carlo Pagani, Enza Tanvorra,
Carlo Vannini, Giuseppe Bianco,
Damiano Mercanzin, Luca Gavagna,
Carla Cerati Modica, Agenzia PPS Berlin,
Jörg Peter Anders, Luigi Garavaglia*

*Köszönjük a kölcsönző művészeknek
és magángyűjtőknek, hogy
hozzájárultak a kiállítás létrejöttéhez.*

Visionari

*Reality and Imagination
in Italian contemporary Art*

Koller Gallery, Budapest

3rd may - 3rd june 2007

The curator of the exhibiton
Laura Gavioli

Organization
Sergio Buoncrisiano, Daniel Koster

Catalogue by
Laura Gavioli

Collaborative partners
*Italian cultural Institute, Budapest
Comune di Potenza - Città Cultura*

Insurance
Lonham Broker Italia

Translations
Ádám Winter, Iris Köster

Photographic credits
*Riccardo Ragazzi, Alessandro Bersani,
Carlo Pagani, Enza Tanvorra,
Carlo Vannini, Giuseppe Bianco,
Damiano Mercanzin, Luca Gavagna,
Carla Cerati Modica, Agenzia PPS Berlin,
Jörg Peter Anders, Luigi Garavaglia*

*We want express gratitude
to the artists, the collectors
who lend us their works.*

Visionari

*Reale e fantastico
nell'arte italiana contemporanea*

Galleria Koller, Budapest

3 maggio - 3 giugno 2007

A cura di
Laura Gavioli

Organizzazione
Sergio Buoncrisiano, Daniel Koster

Catalogo a cura di
Laura Gavioli

In collaborazione con
*Istituto Italiano di Cultura, Budapest
Comune di Potenza - Città Cultura*

Assicurazione
Lonham Broker Italia

Traduzioni a cura di
Ádám Winter, Iris Köster

Crediti fotografici
*Riccardo Ragazzi, Alessandro Bersani,
Carlo Pagani, Enza Tanvorra,
Carlo Vannini, Giuseppe Bianco,
Damiano Mercanzin, Luca Gavagna,
Carla Cerati Modica, Agenzia PPS Berlin,
Jörg Peter Anders, Luigi Garavaglia*

*Ringraziamenti a tutti gli artisti
e ai collezionisti
che hanno prestato le opere.*

VISIONARI
VALÓSÁG ÉS FANTÁZIA
AZ OLASZ KORTÁRS MŰVÉSZETBEN



KOLLER GALÉRIA

Olasz vizionáriusok Budapesten

A *víziók* olyan képek, amelyek először a művész lelkében formálódnak meg, majd azokat a műalkotásba beemelve, a nézőnek úgy tűnik, olyan dolgokat lát, amelyek egyébként a szemével nem válnak érzékelhetővé. Valami, ami talán csak sejthetően mutatkozik meg a tudat szintjén. Egy, a néző fantáziájához szóló olyan kreatív gondolkodási folyamatot elindító inspiráció, amely aztán magán az eredeti műtárgyon is túllép.

A vizuális érzékelés folyamatában a művész a maga előtt látott és megfigyelt motívumot és tárgyat vagy passzív módon „regisztrálja” – ami azt jelenti, hogy a látott és megfigyelt elemeket sterilen, extrém objektivitással emeli be a műbe – vagy fantasztikus inspirációk és különleges emóciók képeiként, amelyek öt az egyszerű látáson túl elkísérik egy olyan perspektívát nyitó *vízió* felé, ami csakis a szem fizikai érzékelésén túl értelmezhető. Ez utóbbinál jelenik meg a *gondolkodásra képes szem*, egy olyan összetettebben látó eszköz, amely létünk mélyéből születve, a biológiai és egzisztenciális történetünk, a kultúránk és a személyes érzékenységünk által formálva és alakítva válik egyedivé. A művész vizionáris szeme egy olyan kreatív folyamatba vezet be minket, amely a gondolatot, a nyitott szemekkel való álmod, önmagával a tárggyal szemben a tárgy ideáját, a szimbólumot, az absztrakciót és a fantasztikus reprezentációt fejezi ki.

William Turner égi festményei nemcsak egy bizonyos atmoszférikus jelenséget ábrázolnak, hanem az emberi lélekállapotot is reprezentálják. Odilon Redon formái a valóságosból a teljesen tiszta és szabad képzeletbelibe alakulnak át. Saját maga a következőképpen fogalmazta meg az alkotás folyamatát: *„A törekvés után, hogy csakis egy követ, egy fűszálat, egy kezdet, egy arcot vagy valamilyen más dolgot az organikus vagy az anorganikus világból másoltam, most egy rendkívüli spiritualizmust érzek. Annak a szükségét érzem, hogy olyan valamit alkossak, ami a képzeletnek felel meg. Ezáltal a megszürt és mérlegelt természet az inspirációm forrásává válik. Ebből eredően gondolom valóságosoknak az invencióimat.”*

Az ilyen, a gondolat és a fantázia gyümölcséből létrejövő művészet – amely még a nagy XX. századi metafizikus és szürreális korszak után is élő és hangulatokkal telített – különböző kifejezési módokon jelenik meg a művészeknél.

A Visionari Primitivi Eccentrici, da Alberto Martini a Licini, Ligabue, Ontani (Galleria Civica di Potenza,

2005) című kiállításunk azzal a céllal nyújtotta átfogó áttekintését a kortárs vizionaritásnak – kiemelve annak XVIII. századi, a fantasztikus művészet felé utat nyitó eredetét is – hogy a közönséget olyan eszközökkel ismertesse meg, amelyek segítenek befogadni azt a különleges vizionáris érzékenységet, amely napjainkban gyakran csak nehezen értelmezhető az összetett jellegű diszciplínák által, kezdve a fizikától és a színek elméletétől a fiziológiai és pszichológiai ismeretekig.

Itt kell megemlítenünk olyan XVIII. és XIX. századi művészeket, mint Füssli, Blake, Goya, valamint Max Klinger és Odilon Redon, akik nyughatatlan szellemiségükkel új perspektívákat nyitottak a művészetben. Ezen a helyen nem törekedhetünk a jelenség motivációinak és a művészek történeti jelentőségének részletesebb bemutatására, azonban fontos őket megemlítenünk mint olyanokat, akik forrásként szolgáltak a most Budapesten bemutatott, *szabad érzékenységgel* rendelkező művészek számára.

Az Olaszország különféle részeiből származó csoport abból a szempontból is figyelemreméltó, hogy milyen kulturális tapasztalatokat hordoz. Ez azoknál az alkotóknál a legérdekesebb, akik már több különböző helyen is éltek: Mantovani Ferrarában született, és Berlinben él, Modica Szicíliában született, és Rómában él, Deodato Calabriában született, és Milánóban él... A katalógusban szereplő életrajzok segítséget nyújthatnak az egyes művészek személyiségének részletesebb megismerésében, míg a továbbiakban kritikai szempontokat igyekszünk bemutatni a művészek egyéni útkeresésén belül.

A fiatal Francesco Balsamo egyéni stílusa két irányvonal találkozási pontján formálódik: az egyik, a neki számos elismerést hozó költészet, a másik pedig, a sokrétű eszközhasználatból és kísérletekből álló festészet. Festői világa más korokból származó enteriőrökből és régi színháztermi belsőkből áll össze. A múlt idő nyomait magukon viselő szobabelsőkben a festő meditatív szelleme olyan új történéseket hoz létre, amelyekben a meglévő és a hiányzó dolgok egy meglepő viszonyrendszerben regisztrálhatóak: Ophelia, bűvár, madarak és kagylók, valamint feledésbe merült állatok csoportja – de ki által? Egyáltalán valaha is látott? Az ábrázolások előadásmódja olyan, a mindennapi élet kellékeivel kísért víziókra emlékeztet, amelyeken belül szükségtelen keresnünk az alkotás eredetét.

Stefano Canepari mindig is egy kívülálló művész volt: figurái megalkotása közben, ironikusan mosolyog a saját maga kitalált jeleneteken a télen-nyáron zárt ajtók és ablakok mögötti műtermében. Életszínházának szereplői *mindenfajta időn és téren kívül álló* alakok. Olyan hatalmas személyek, akik a magasból tekintve az emberi szcénára élet és halál felett ítélkeznek, vagy szegény ördögök és a személyiség nélküli emberiség olyan maradványai, akiktől viszont nem tagadható meg a saját helyzetükön való ironizálás. A szabadságot szeretve, a művész elöszertetettel helyezi előtérbe Arlecchinót és Pulcinellát egy metafizikus erdőben vagy egy üres, gravitáció nélküli térben. A jelmezes figurák igazából csak ürügyek az ábrázoláshoz, valamint ahhoz, hogy a képbe és a mögé is nézve új viszonyokat fedezhessünk fel, és talán ahhoz is, hogy a jelenetet egészen a valószínűség határán élvezhessük. Ezek néha olyan mély pszichológiai portrék, amelyek villámszerű üzenetként tűnnek fel a kép terében. A művész elöszertetettel nyúl a flamand és manierista művészethez, valamint használja fel az optikai illúziót és a folyamatos festészeti kísérletezés eredményeit.

A vizionaritás meghatározásában nem maguk a titkos és rejtett jelentések a lényeges elemek, hanem az a fajta játék érdekes és izgalmas, amelyben megtaláljuk annak formáit és gyökereit. Alfredo Casali művészete tökéletes példa lehet annak érzékeltetésére, hogy a nézőt olyan különböző reflexiókhoz és olvasatokhoz vezesse, amelyek talán először egyszerűeknek és banálisaknak tűnhetnek: egy, a természetet tükröző formának egy bizonyos *posztinformális vagy padanói naturalizmusra* utaló sűrű, anyagszerű ecsetvonásait azonban a különböző festészeti műfajok – tájkép, csendélet, portré – alapelemeinek folyamatosan meglévő hagyományához tudjuk kapcsolni. Casali pontosan a pillanat által felfedezett önarckép iránti vonzalmában mutatja meg hangsúlyos önelemző, a pszichológiai vizsgálódást előtérbe helyező kifejezésmódját. Az önarcképekhez közelálló portrék a gondolat formáiként, megszabadulva attól a kényszerítő szükséglettől, hogy valamilyen konkrétan létezőre hasonlítsanak, a művésznak a kortárs portré maximális sűrűségű, *tiszta és testet öltött ideáját* fejezik ki. Az általa annyira kedvelt hegyek is víziók, olyan, kitüntetett nézőpontból megjelenő bensőséges tájképek, amelyek éppen csak egy pillanatra megfigyelve, a kreatív gondolkodásra vannak bízva.

Patrizia Comand talán a legszélsőségesebb változatát mutatja ennek a vizionáris művészetnek. Olyan messze egy hiteles és létező realitástól amennyire csak lehet, az álomba, a saját folyamatos és termékeny invenciójával telített művészeti ideájába való foglaltság által felnagyított valóság-igazság gondolata, a különleges formájú, boldogsághordozóként megjelenő teremtményekben tűnik fel. Ez a magabiztos és megszakítások nélküli művészeti útkeresés már évek óta folyamatosan tart, és manapság olyanfajta biztonságot ér el, amelyben a szélsőséges eredmények az álmig és a tiszta élvezetig vezethetnek el. A felüdülést nyújtó álomba vont könnyed mozgású lányok úgy tűnnek fel mintha finom vonzerővel bírnának, átlépve az emancipáció iránti félelmen, és úgy hagyva maguk mögött olyan veszélyes tevékenységeket, mintha védőháló nélküli kötélátványok lennének.

Mértéktartó finomság hatja át Pino Deodato alakjait. Az édeskészség a megidézett élet szembeállításában, a természet és a felebarát iránti együttérzés és színlelés gesztusát vetíti ki. A művész alkotásaiban, egy látszólag az elmúlt korok kultúráinak gyökereire visszautaló, szent lelkiismeretet lehet érezni. A nagy népszerűségnek örvendő szobrászat jelei, amelyek képesek megőrizni az önmagukban rejlő kezdetlegességüket, egy nagyon modern, ugyanakkor visszafogott és minimalistán figuratív konceptualitás által kísérték. A műalkotások egy olyan nagyon mély, generációkon keresztül továbbadott kulturális rétegből származnak, mely képes megmutatni maradandóságát és alkalmasságát, hogy új formával és erővel folytatódjon az időben utánuk következő tehetőségek műveiben.

Ilario Fioravanti egész életművében, ha különböző mértékű hangsúlyokkal is, a terrakotta szobrászat, a freskófestészet és az építészet művészeti ágai párhuzamosan haladtak egymással. Az építészet – mind a művész gondolatvilágában, mind egzisztenciális valóságában – mindig is áthatotta a másik kettőt. Szobrászati tevékenysége sokrétű, a vallásos és mitológiai témáktól kezdve, a hétköznapi élet varázslatos figuráinak ábrázolásán át (mint az utca lányait megjelenítő *Putaske* című ciklusa) egészen általánosabb jellegű művekig terjed (*A fősvény, A kapzsi*). Ez utóbbiakban Fioravanti terrakotta iránti szenvedélye az élet lélegzetét és a test szívverését, mint lételemezeket fejezi ki. Legutóbbi, a római cigányoknak szentelt műveiben az emberről való gondolatainak bizo-

nyítékait, a természetet és annak minden teremtményét, még a legmarginálisabb és legmegalázottabb helyzetben lévőket is, Fioravanti az agyaggal és a színnel magasztalja fel és kelti életre.

Luciano Longo a csendéletek elemeinek megfigyeléséből indul ki. A néző által érzékelt intim tárgyakra és jelenetekre irányuló figyelem, ha lehetséges, a már ismerttel szemben valami újat kíván nyújtani. Az *igazra* koncentráció művészetében, amely nem merül ki a flamand, spanyol és olasz festészeti hagyományokra emlékeztető gondos jelenetek önmagukért való érzéki elbűvölésének imitációjában, a virágok és más növényi idézetek valamint az azokat körülvevő környezet kapcsolata érzékelteti velünk a metafizikus elidegenítést, az idő melankóliáját. Ebben a művészeti kutatási és kísérleti időszakban a fiatal művésznek az igazság – legyen az jelenkori vagy történelmi jellegű – kereséséhez való kötődése egyértelműen megmarad. Úgy tűnik, hogy *realitás és valóság közötti* helye megszállott az ő egyszerű biztonsága által.

Raimondo Lorenzetti kivételes személynek mondható a mai olasz művészetben. Az ő festészet iránti hiteles szenvedélye az antik művészet másolatain, valamint a világ és annak lakóinak mind gondosabb megfigyelésén szűrődik át. Ez a folyamat különböző fejlődési szakaszokon ment keresztül. Az első a már említett korábbi korok műveinek másolatait jelenti, míg a következő már egy erősen primitív jellegű rajzi megformálású, valamint szimbólumokkal és allegóriákkal telített egyéni kreativitási időszak volt. Végül legutóbbi munkái, a művész által újonnan rálelt, a korábban feszültséggel telített figurákkal ellentétben, most természetes pózokban és szituációkban megjelenő férfiak, nők és gyerekek csoportjához kapcsolódnak. Amellett, hogy az egyértelműen az ártatlanság, az elnyomás, vagy az élet nehézségeinek szimbolikái, tárgyak és kis állatok, valamint a hatalmasságok által fenntartott egyensúlyi állapot formáiban továbbra is kifejezést nyernek, az alkotó már nincs egy tudattalan felsőbbrendű hatalom szigorú szabályai közé szórítva, sőt már nagyobb szabadsággal képes elérni új tapasztalatokat és eredményeket.

A Ferrara vidékén, egy Pó folyó melletti kis faluban született Adelchi Riccardo Mantovani, az olasz vizionáris művészek egyik legérdekesebb egyénisége. A hetvenes évek közepén kezdődő, és azóta is egyenletes képet mutató festészete, gyakran élő személyiségekhez, önélet-

rajzi történetekhez vagy az észak-itáliai kulturális hagyományokhoz kapcsolódva, a reálist és a fantáziát, a mítoszokat és az allegóriákat jeleníti meg. A figyelmes nézőnek nem csak a kezdetektől fogva alkalmazott és szorosan értelmezett táblaképfestészet használata tűnhet fel, hanem a témaválasztás, stílusának különlegessége és ereje, a játékoság és az ötletek gazdagsága, amelyek a forma és a színek végtelen változatosságon átmenő alkotási folyamatán keresztül fedezhetőek fel. Az utóbbi időben a korábbi érzékeny, résztvevő és megfigyelő szemléletmódja észrevehetően felvidult annak köszönhetően, hogy történeteiben az eseményeket tapasztaló szereplők kibékültek azzal a saját maguk által élt életükkel, amely a nagy folyó menti táj környezetében zajlik le, és egy tiszta, északi szürön keresztül tűnik át.

A kiállításon szereplő vizionáris művészek talán legkiemelkedőbb mestere Giuseppe Modica. Egyfelől azért, mert folyamatosan tanít a római „Accademia di Belle Arti”-n, továbbá amiatt is, mert művei teljes mértékben reprezentálják jelen kiállításunk központi gondolatát. Reális és szürreális között, a szélsőségeken belül maradván követhetjük azt az irányt Modica művészetében, amely a mediterrán vízió által áthatott precíz formákon keresztül képes elültetni a fejünkben az igazság iránti enyhe kétségét. A szélesen értelmezhető fantasztikus művészetben belül a *vizionaritás faférge* valójában könnyedén újra alakítható, úgy mint egy inkább gondolatilag, semhogy vizuálisan megragadható elem. Összefoglalva, egy elidegenítésről és kétségről beszélhetünk, amely egy olyan vissza nem térő vonzerő és kérdőszó, amely nem válik azonnal logikussá, következetessé és érthetővé a látványon keresztül. A látvány természetesen szükséges, de utána rögtön a gondolatot kell segítségül hívnunk...A kutatott – akár álomból vagy egyszerűen az emlékezésből létrejövő – valóság a teljes fényben vagy a fény árnyékban megjelenő tökéletes terek, a Modica vízióinak otthont adó emlékezés színpadképei.

Italian visionaries in Budapest

Visions are pictures formed in the artist's soul. Often the artist transforms these pictures into the artwork in a way that the contemplator seems to see things, which are not visible to the naked eye. Something only suggested, maybe activated on a level of thoughts. A suggestion which appeals to the contemplator's imagination in order to continue a creative process which transcends the art piece itself.

During the process of visual reception the artist can deal passively with the percipience of the motif or the object which are in front of him; that is to say that he introduces the observed elements with an extreme objectivity and in a very sterile way into the artwork. But it could also happen that the motifs are *visionary* motivations in front the artist's eye, extraordinarily emotions, which go beyond the accidental *vision*, which opens the perspective of a *vision*, which extends the very reception, the physical *vision* of the eye.

Here appears the eye of the thought an instrument for a more complex view. Born out of the depth of our being, featured by our biological and existential history, formed by our culture and raised to uniqueness by our personal sensibility. This *visionary* eye of the artist introduces an extraordinary creativity with the objective of expressing the thought, the daydream, the idea of the object instead of the object itself, the symbol, the abstraction and the fantastic representation. William Turner's sky paintings cease to be simple atmospheric phenomena so as to become a representation of a mental state. Odilon Redon's shapes transform from the reality to pure invention. He himself describes his creative process in the following way:

"After the effort of copying meticulously a stone, a blade of grass, a hand, a profile or something else of the organic or inorganic world, I feel the appearance of an excessive spiritualism. I have got the need to create something, to surrender to the representation of the imagination. Thus the filtered and measure nature becomes my source of inspiration. Out of this origin I believe that my creations are true."

That is how emerges an art, which is the fruit of the thought and the imagination and which can be found in different variations of the artists. Even today a *vision* so lively and impressive after the long period of metaphysics and surrealism in the 20th century.

In our survey *Visionari Primitivi Eccentrici, da Alberto*

Martini a Licini, Ligabue, Ontani (Galleria Civica of Potenza, 2005) we showed the derivation of visionary contemporary art from 18th century Art, which opened the street for the fantastic art with the goal to offer at the public the indispensable elements of knowledge and ability to receive the particular sensibility of visionary, today contaminated by complex disciplines from physics and the theory of colours to physiology and psychology. Not to mention the rising artists of the 18th and 19th century, which opened new perspectives of research inside the unquiet spirits, housing the minds of artists like Füssli, Blake and Goya but also Max Klinger and Odilon Redon.

Within the space of this short presentation it is not possible to get deeper into the motivations, which proof this group of historical masters of being visionary and precursory of this "freed sensibility", also progenitors of the group of contemporary artists which we present here in Budapest. The selection of these artists is extremely diversified and contains authors with different experiences, coming from different regions of Italy, but to mention also some of the movers : Mantovani was born in Ferrara and lives in Berlin, Modica was born in Sicily and lives in Rome, Deodato was born in Calabria and lives in Milan...The selected reading of the artist biographies, inside this catalogue, will help to deepen the personality of every artist, while I try to offer some critical hints referring to their personal research.

Francesco Balsamo is a young artist. His personal style is formed by the meeting point of two lines of expression: Poetry, bringing him numerous acknowledgements, and drawing, supported with a complex form of techniques and experimentations.

His world is composed by internals of old houses of other times and of old scenography's of theatres. Inside this decadent residences his meditative spirit works out new events, registers new presences / absences: Ophelia, a diver, birds or shells, heads of forgotten animals: by whom? Ever seen before? The skilled technique of accomplishment of his drawings remembers us that these are spiritual supports for everyday life, visions with an origin unnecessary to search their act of creation.

Stefano Canepari has been isolated from the beginning on; he works out his figures, smiling ironically of the

invented scenes inside his studio behind closed doors and windows in winter as in summer. The theatre of his life is composed by *figures outside time and space*. They could be powerful persons, looking from above at the human scene and they seem to decide about live and death, or they could be poor devils and impersonal relicts of humanity, but from which no one can remove the taste of irony for their own condition. The author loves the liberty and prefers to relate himself to Harlequin and Pulcinella, which find themselves in a metaphysic forest or in an empty space without any gravity. They are masks and they are nothing else than a pretext for painting, for looking inside and beyond the picture, experimenting new chromatic connections and maybe to enjoy a scene at the limit of the improbable. But sometimes they are deep psychological portraits, like a flashing message at the surface of painting. The artist likes the Flemish masters, mannerism, the optical illusion, the continuous experimentation of the painting.

Within the identification of the visionary climate, the more secret and disguised by other significations they are, the more exciting and interesting gets the game to discover its roots and forms. The research of Alfredo Casali seems perfect to conduce the spectator to divers reflections also to divert him from a reception, which could seem to be easy and banal: there is a form, which recalls nature, expresses love for his elements; there is a dense panel stroke of material, which takes us to a certain *post informale* or *naturalismo padano* (*the naturalism spread in the Po river valley*); there is a persistent tradition of the origins of painting: the landscape, the still life, the portrait. Exactly in here, like in the self-portrait, Casali reveals his propensity more discovered by the moment, which expresses an introspective point of view, a declared preference for the psychological analysis. These portraits, near self-portraits, are forms of the thought, purified by the necessity to resemble and to exist; they express the maximal concentration of the author for the *pure and incarnated idea* of the portrait in the arts today. Also the loved mountains are visions. Intimate landscapes, preferential points of view, observed for a moment and then entrusted to the creative thought.

Patrizia Comand represents maybe the extreme of this visionary selection where the thought of reality-truth is

magnified by being swallowed in a dream, in the idea of art, which results deeply concentrated and satisfied by the proper continuation and fertile invention, as far as to hold it in a authentic and existential reality, a carrier of fortune for her creations of extraordinary forms. This research goes along without pause and without any doubt for years now, and nowadays we register a security even reinforced, carried in extreme consequence to the dream and the pure joy. A subtle seduction seems to involve the relaxed girls in a refreshing dream, overtaken of the anxiety of emancipation and left behind the passed dangerous activities as an equilibrist without any protective net.

A measured gentleness pervades the figures of Pino Deodato's works. A sweetness towards evoked life, which imposes gestures of solidarity and affect towards nature and the fellowman. One breathes really a religious conscience in the works of this artist; they seem to have a reference to the deep roots of the passed culture. The signs of statuary, a great popular tradition, which doesn't hide an inherent primitivism, are accompanied by a modern conceptual proposal for a very modern, but at the same time quiet and minimal figuration. The artwork comes from a deep sphere, from a culture which has strained its values from generations to generations, showing that these persist and adapt themselves at our innate talents with a new form and renewed vigour.

Ilario Fioravanti is a sculptor of terracotta but also a painter of frescoes and for all his life an architect. These three artistic activities, although in different rhythms, were continued parallelly all his life; maybe the architectural one has included the others, or in the artist's mind or in the existential reality.

Within his activity as a sculptor there have been different seasons of style: the one dedicated to religious themes, to motives from mythology, but its in the magic of his figures taken from life (the cycles of the "Putaske", the series of girls from the street, and other universal themes like "The miserly" and "The greedy"), where the passion of Fioravanti for terracotta expresses the breath of life and the pounding of flesh finds his reason to exist. The last research, dedicated to the Rom gypsies, is a further proof of his thoughts for men, a reference to the aspect of nature and its creations, to all, also the most marginal and umiliating ones, which

Fioravanti praises and makes alive with of burned clay and the color. In the sign of love with is present in all of his works.

Luciano Longo departs from the observation of the elements of his still lifes. One receives an intimacy with the objects and with the scene, in which all the attention is caught to offer, if possible, new hints to the ones we already know.

His work, concentrating on the *truth*, hasn't exhausted the fascination to the artist who plans a mindful scene from the flamish or spanish, futher italian tradition, but incarnated in his flowers as well as other vegetal citations, in contact with the outer atmosphere, he lets us receive a subtle metafisic estrangement, a melancholy of the time and the hour.

His phase of research and experimentation of the young artist remains evident, strongly anchored from the love to truth, as the actual or as the historic truth. His position, between, *real and fantastic*, seems infatuated by his primitive security.

Raimondo Lorenzetti represents an original case in nowadays Italian art. His authentic passion for painting, studied through the copies of the antique-artworks and a more clear observation of the world and its habitants. This process went through different phases: the first is the mentioned copies, to which a personal creative period signed by strongly primitive drawing is connected, where the scene is full of symbologies and allegories. Then, recently, in coincidence with the artist discovers and proposes us real figures of men, women and children captured in natural poses instead of the rigid ones seen before.

Surely the symboligies regarding innocence, oppression, the difficulty of life, expressed through objects and little animals, also like the balances kept by powerful men, we still can find them in his paintings, but the author is not closed any more inside the rigid rules of an unconscious towering power and prepares himself, more freely to reach other experiences and new results.

Adelchi Riccardo Mantovani is born in the countryside of Ferrara, near a village at the Po river. It is one of the most interesting cases within Italian visionary art. His research, from the middle of the 1970-ies forward, shows reality and fantasy, myths and allegories often connected with people of everyday life, with autobiographic stories or with the tradition of the Po river val-

ley culture. Not only because of his rigorous use of the painting on panel-technique, which he uses from the beginning on, but also for his thematic selections, the peculiarity of his style and the power, the rush of the game and the inventions, drawn on the panels with fine preparation for being treated with the long processes of painting and the infinite variety of colours, his works can't escape the observer's attention. Recently his sensible and participant view as an observer has notably cheered up, also of events experienced by his people of his stories, conciliating the life lived by them, with the presence of the landscape of the great river. Through the filter of a pure and nordic vision.

Giuseppe Modica is the *master* of the group of visionary artists selected for this exhibition. Master in fact, because he continues to hold lessons at the Accademia di Belle Arti of Rome, but especially a master, because he represents perfectly our central idea of the "Visionary". Between real and surreal, which are the extremes within we followed the present route, the research of Modica with his precise forms and his Mediterranean vision, inserts in our minds the subtle doubt of the true. Within the great area of fantastic art the *woodworm of visionary* has in fact to be reconditioned, lightly, an element thinkable more than visible; in short it should be about an estrangement, a doubt, an attraction and an interrogative for something which will not return, which is not immediately logical, consequential and comprehensible with the use of the view. One surely needs the view, but then immediately we have to search for the help of the thought... The fascination of a searched, even dreamt or simply remembered reality, inside the full light or in the half-light of an interior: these are the spaces of the sublime, the theaters of memory in which the vision of Modica has its home.

Visionari italiani a Budapest

Le *visioni* sono le immagini che prendono forma nell'animo dell'artista. Spesso le immagini sono tradotte nell'opera d'arte in modo tale che all'osservatore sembra di vedere anche qualcosa che è assente. E' qualcosa che appare solo suggerito, forse provocato a livello del pensiero, uno stimolo indirizzato alla sfera fantastica del fruitore per continuare un processo creativo ulteriore e imprevedibile, che va oltre l'opera d'arte stessa.

Nel processo della percezione visiva, l'artista può passare alla "registrazione" della scena o degli oggetti che si trovano di fronte a lui, in maniera che possiamo definire passiva, cioè provvedendo a trasportare nell'opera d'arte gli elementi osservati con estrema oggettività e in modo molto asettico; ma può anche avvenire che la scena davanti agli occhi dell'artista sia motivo di sollecitazioni fantastiche, di emozioni straordinarie, che lo accompagnano oltre la contingenza del vedere, aprendo la prospettiva ad una *visione* che va al di là della semplice registrazione fisica dell'occhio. Entra in campo un *occhio del pensiero*, uno strumento del vedere più complesso, nato negli strati più profondi del nostro essere, formato della nostra storia biologica ed esistenziale, plasmato della nostra cultura e reso unico dalla nostra personale sensibilità. Quest'occhio dell'artista visionario introduce ad una creatività straordinaria, interessata ad esprimere illusioni, il sogno ad occhi aperti, l'idea dell'oggetto al posto o sovrapposto all'oggetto stesso, il simbolo, l'astrazione del fenomeno reale, la rappresentazione fantastica. I cieli di William Turner smettono di essere un fenomeno atmosferico per diventare una rappresentazione dello stato d'animo. Le forme di Odilon Redon partono dal vero per diventare invenzione pura e libera. Così egli stesso descrive il suo processo creativo: "*Dopo lo sforzo di copiare minuziosamente un sasso, un filo d'erba, una mano, o un profilo, o qualsiasi altra cosa del mondo vivente o inorganico, io sento sopraggiungere un'ebollizione mentale: ho allora bisogno di creare, di abbandonarmi alla rappresentazione dell'immaginario. La natura così dosata e filtrata diviene allora la mia fonte, il mio lievito, il mio fermento. Da quest'origine io credo vere le mie invenzioni.*"

Nasce un'arte che è frutto del pensiero e del fantastico e che troviamo, nelle diverse declinazioni, espresse anche dagli artisti di questa rassegna: un'idea visionaria ancora oggi così viva e piena di umori, dopo la grande stagione del '900, della Metafisica e del Surrealismo,

che ne hanno consacrato l'intrigante libertà espressiva. Nella nostra rassegna *Visionari Primitivi Eccentrici, da Alberto Martini a Licini, Ligabue, Ontani* (Galleria Civica di Potenza, 2005) abbiamo messo in evidenza la linea di discendenza del visionario contemporaneo dalle ricerche di fine '700 che hanno aperto la strada all'arte fantastica, per offrire al pubblico elementi indispensabili di conoscenza e capacità di captare la particolare sensibilità visionaria, oggi contaminata da complesse discipline che vanno dalla fisica e dalla teoria dei colori, alla fisiologia e alla psicologia. Senza nulla trascurare di quelle sorgenti settecentesche ed ottocentesche che hanno aperto nuove prospettive di indagine dentro lo spirito inquieto che albergava nella mente di artisti come Füssli, Blake e Goya, ma anche come Max Klinger e Odilon Redon.

Lo spazio di questa breve presentazione non consente di approfondire le motivazioni che fanno di questo gruppo di maestri storici visionari i precursori di questa *sensibilità liberata*, genitrice remota anche del gruppo di artisti contemporanei che presentiamo a Budapest.

La scelta di questi artisti è estremamente diversificata e comprende autori dalle esperienze molto particolari e anche provenienti da diverse regioni d'Italia, contando perfino su alcuni trasmigranti: Mantovani è nato a Ferrara e vive a Berlino, Modica è nato in Sicilia e vive a Roma, Deodato è nato in Calabria e vive a Milano... La lettura di puntuali profili biografici, inseriti nel catalogo, potrà aiutare ad inquadrare la personalità di ogni artista mentre io cercherò di offrire qualche spunto critico sulla loro personale ricerca.

Francesco Balsamo è un artista giovane e il suo linguaggio si forma nel punto d'incontro della sua duplice linea espressiva: la poesia che gli ha già portato numerosi riconoscimenti, e il disegno, portato avanti in una forma complessa di tecniche e di sperimentazioni. Il suo mondo è composto di interni di case d'altri tempi e di vecchie scenografie teatrali. Dentro queste dimore decadenti il suo spirito meditativo elabora nuovi accademici, registra sorprendenti presenze/assenze: Ofelia, un palombaro, uccelli o conchiglie, cataste di animali dimenticati: da chi? mai visti prima? La perizia tecnica dell'esecuzione dei disegni ci fa pensare che essi siano, supporti spirituali al quotidiano lavoro, visioni delle quali è inutile ricercare l'atto di nascita.

Stefano Canepari è da sempre un isolato; elabora le sue

figure, sorride ironico alle scene che inventa, dentro lo studio, porte e finestre chiuse, estate e inverno. Il suo teatro della vita è composto da *figure fuori del tempo e dello spazio*. Possono essere alteri e potenti personaggi che guardano dall'alto la scena umana e sembrano sentenziare di vita o di morte, oppure poveri diavoli e impersonali relitti dell'umanità ai quali però nessuno potrà togliere il gusto dell'ironia per la propria condizione. L'autore ama la libertà e preferisce rapportarsi con Arlecchini e Pulcinella che si rincorrono dentro un bosco metafisico oppure nello spazio vuoto e privo di gravità. Sono maschere e non sono altro che un pretesto per dipingere, per guardare dentro e oltre l'immagine, sperimentando nuovi rapporti cromatici e, possibilmente, per godere una scena al limite dell'inverosimile. Talvolta però sono ritratti psicologici profondi, come un messaggio fulminante sulla superficie della pittura. L'artista ama i Fiamminghi, il Manierismo, l'illusione ottica, la sperimentazione continua della pittura.

Nella individuazione della temperie visionaria, più essa è segreta e camuffata da altri e contigui significati, più il gioco per scoprirne le radici e le forme si fa interessante ed eccitante. La ricerca di Alfredo Casali sembra perfetta per condurre l'osservatore a diverse riflessioni, anche per sviarlo da una lettura che potrebbe sembrare facile e banale: c'è una forma che rievoca la natura, esprime amore per i suoi elementi; c'è una pennellata densa di materia che ci riporta a un certo *post informale* o *naturalismo padano*; c'è la persistente tradizione dei generi della pittura: il paesaggio, la natura morta, il ritratto. Proprio nel ritratto, così come nell'autoritratto, Casali rivela la sua propensione più scoperta dal momento che in questo genere si esprime un punto di vista introspettivo, una dichiarata preferenza per l'analisi psicologica. Questi ritratti, e quasi autoritratti, sono forme del pensiero depurate della necessità di somigliare e di esistere; esprimono la massima concentrazione del loro autore per l'*idea pura e scarnificata* del ritratto nell'arte, oggi. Sono visioni anche gli amati paesaggi di montagna. Paesaggi intimi, punti di vista preferenziali, osservati per un attimo e poi affidati al pensiero creativo.

Patrizia Comand rappresenta forse la pagina estrema di questa proposta visionaria laddove il pensiero della realtà-verità viene a tal punto magnificato da essere inghiottito nel sogno, nell'idea dell'arte che risulta così

profondamente concentrata e appagata della propria continua e fertile invenzione, tanto da ritenerla essa stessa una realtà esistenziale autentica, portatrice di felicità per le sue creature dalle forme straordinarie. Questa ricerca va avanti senza soste e senza il minimo dubbio da anni, oggi registriamo una sicurezza perfino rafforzata, portata all'estrema conseguenza del sogno e del piacere puro. Una sottile seduzione sembra coinvolgere le fanciulle rilassate nel sonno ristoratore, superata l'ansia di emancipazione e abbandonate le passate, pericolose, attività da equilibriste, senza rete di protezione.

Una misurata gentilezza pervade i personaggi delle opere di Pino Deodato. Una dolcezza nei confronti della vita evocata che impone gesti di solidarietà e di affetto verso la natura e verso il prossimo. Si respira davvero una religiosa coscienza nelle opere di questo artista; esse sembrano fare riferimento a profonde radici nella cultura del passato. I segni di una statuaria della grande tradizione popolare, che non nasconde un innato primitivismo, si accompagnano ad una moderna proposta concettuale per una figurazione molto moderna, allo stesso tempo silenziosa e minimale. L'opera proviene da uno strato profondo, da una cultura che ha filtrato i suoi valori di generazione in generazione dimostrando che essi persistono e si adattano ai nostri innati talenti con nuova forma e rinnovato vigore.

Ilario Fioravanti è scultore della terracotta ma è anche pittore di affreschi e, per tutta la vita, architetto. Le tre attività artistiche, sebbene con ritmi diversi, sono andate avanti tutta la vita in parallelo; forse comunque quella di architetto ha sempre compreso le altre, sia nella mente dell'artista che nella realtà esistenziale.

La sua attività di scultore ha conosciuto diverse stagioni: quella dei temi religiosi e quella della mitologia, ma è nell'incanto dei personaggi della vita fino ai cicli delle *Putaske*, la serie delle ragazze di strada, e altri temi universali come *L'avarò* e *L'ingordo*, che la passione di Fioravanti per una terracotta che esprima l'alito della vita e il palpito della carne trova tutta la sua ragione di essere. L'ultima ricerca, dedicata ai gitani di etnia Rom, è una prova ulteriore del suo pensiero per l'uomo, un richiamo al rispetto della natura e delle sue creature, tutte, anche quelle più emarginate ed umiliate che Fioravanti esalta e vivifica con la terra e il colore. Nel segno dell'amore che si conferma sempre nella sua arte. Luciano Longo parte dall'osservazione degli elementi

delle sue nature morte. Si percepisce una intimità con gli oggetti e con la scena nella quale tutta l'attenzione viene attirata per offrire, se possibile, nuovi spunti a quello che già conosciamo. Il suo lavoro, concentrato sul *vero*, non ha ancora esaurito tutta la sua fascinazione sull'artista il quale predispone una scena memore della tradizione fiamminga o spagnola, oltre che italiana, ma l'incarnato dei suoi fiori, così come altre piccole citazioni vegetali, a contatto con l'atmosfera dell'esterno, ci fa percepire un sottile straniamento metafisico, una malinconia del tempo e dell'ora. Resta evidente la fase di ricerca e di sperimentazione del giovane artista, fortemente ancorato all'amore per il vero, sia esso attuale o storico. La sua posizione, *tra reale e fantastico*, sembra ancora invaghita della sua primitiva sicurezza.

Raimondo Lorenzetti rappresenta un caso originale nell'arte italiana di oggi. La sua autentica passione per la pittura, studiata attraverso le copie dall'antico e l'osservazione dei capolavori del passato, finalmente oggi lo porta ad una osservazione più serena del mondo e dei suoi abitanti. Questo processo è passato attraverso diverse fasi: prima quella appunto delle copie, alla quale è subentrato un periodo di personale creatività segnato da un disegno fortemente primitivo dove la scena era caricata di simbologie e di allegorie. Poi, di recente, anche in coincidenza con alcuni viaggi tra cui un soggiorno a Parigi, l'artista scopre e ci propone delle figure vere, di uomini, di donne e bambini colti in atteggiamenti naturali, al posto della precedente fissità. Certo le simbologie riguardanti l'innocenza, l'oppressione, la difficoltà del vivere, espresse con oggetti e animaletti, oppure le bilance tenute da uomini potenti, possiamo ancora trovarle nei suoi dipinti, ma l'autore non è più chiuso dentro le regole rigide di un inconsapevole potere sovrastante e si appresta, più libero, a raggiungere altre esperienze e nuovi risultati.

Adelchi Riccardo Mantovani è nato nella campagna di Ferrara, in un paese accanto al fiume Po. E' uno dei casi più interessanti dell'arte visionaria italiana. La sua ricerca, a partire dalla metà degli anni Settanta, mette in scena realtà e fantastico, miti e allegorie spesso collegate a personaggi della vita e a storie autobiografiche o della tradizione culturale padana. Sia per la rigorosa tecnica della pittura su tavola, adottata dall'artista fin dai suoi esordi, che per le scelte tematiche, non può sfuggi-

re all'attento osservatore la peculiarità del suo immaginario e la forza, perfino l'irruenza del gioco e delle invenzioni, disegnate sulle tavole ben preparate per essere trattate con i lunghi processi della pittura e le infinite velature di colore. Recentemente, il suo sguardo di osservatore sensibile e partecipe, anche delle avventure vissute dai personaggi delle sue storie, si è notevolmente rasserenato, conciliando la loro vita vissuta con la presenza del paesaggio del grande fiume. Attraverso il filtro di una visione tersa e nordica.

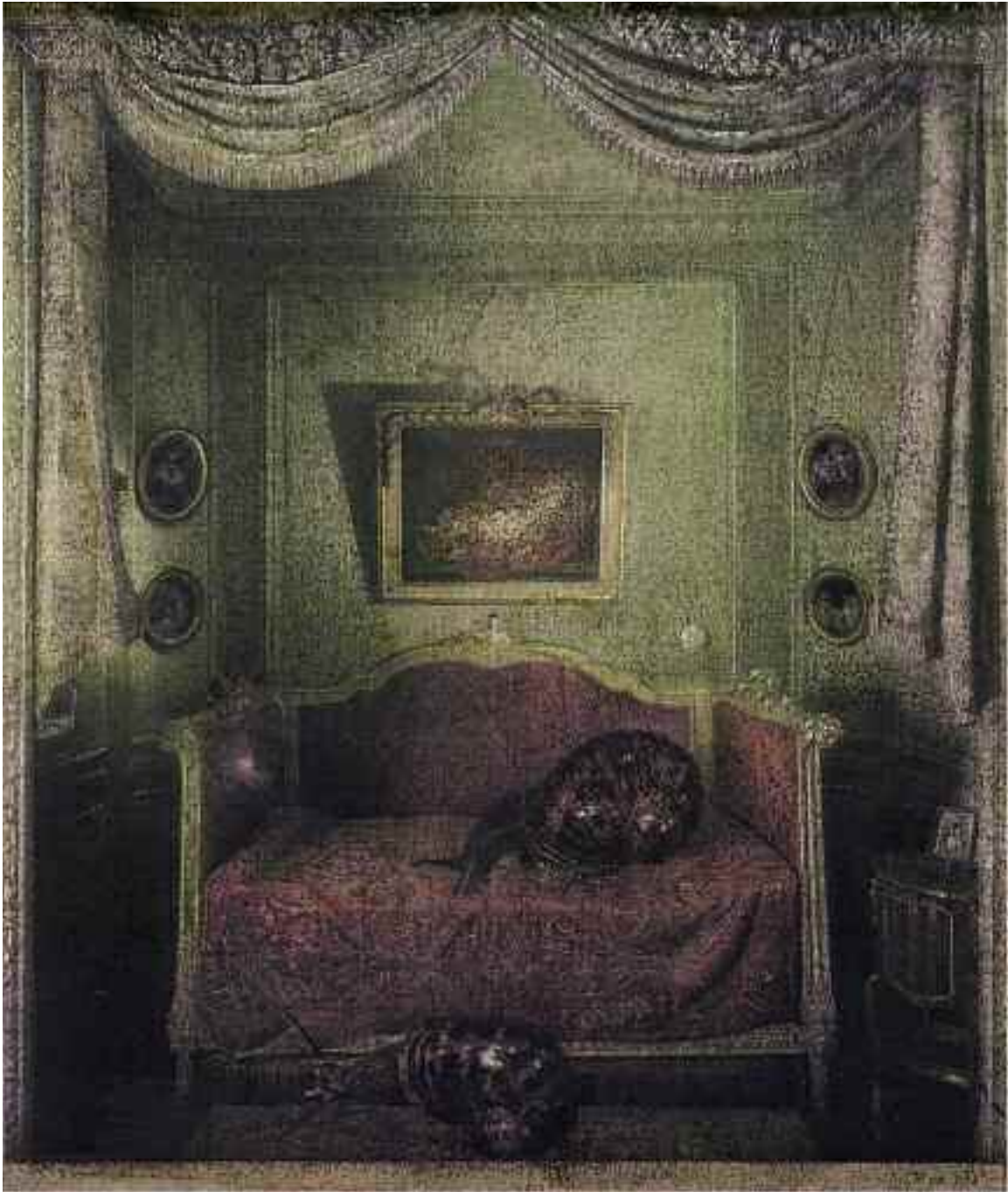
Giuseppe Modica è il *magister* del gruppo di artisti visionari scelto per questa mostra. Maestro di fatto perchè continua ad insegnare all'Accademia di Belle Arti di Roma, ma di più egli è maestro perchè incarna perfettamente la nostra idea centrale del tema *visionario*. Tra reale e surreale, che sono le estremità dentro le quali abbiamo tracciato questa rotta, la ricerca di Modica con le forme precise e accecanti della sua visione mediterranea, insinua nella nostra mente il dubbio sottile del vero. Nella grande area dell'arte fantastica il *tarlo del visionario* deve infatti essere recondito, leggero, elemento pensabile più che visibile; insomma deve trattarsi di uno straniamento, un dubbio, un'attrazione e un interrogativo per ciò che non ci torna, che non è subito logico, consequenziale e comprensibile con l'uso dello sguardo. Serve lo sguardo, certamente, ma poi subito dobbiamo cercare l'aiuto del pensiero... Il fascino di una realtà scrutata, oppure sognata, o semplicemente ricordata, nella piena luce o nella penombra di un interno: sono gli spazi del sublime, i teatri della memoria nei quali alberga la visione di Modica.

Müvek
Works catalogue
Catalogo opere

Francesco Balsamo



1. Interno con specchio, 2005



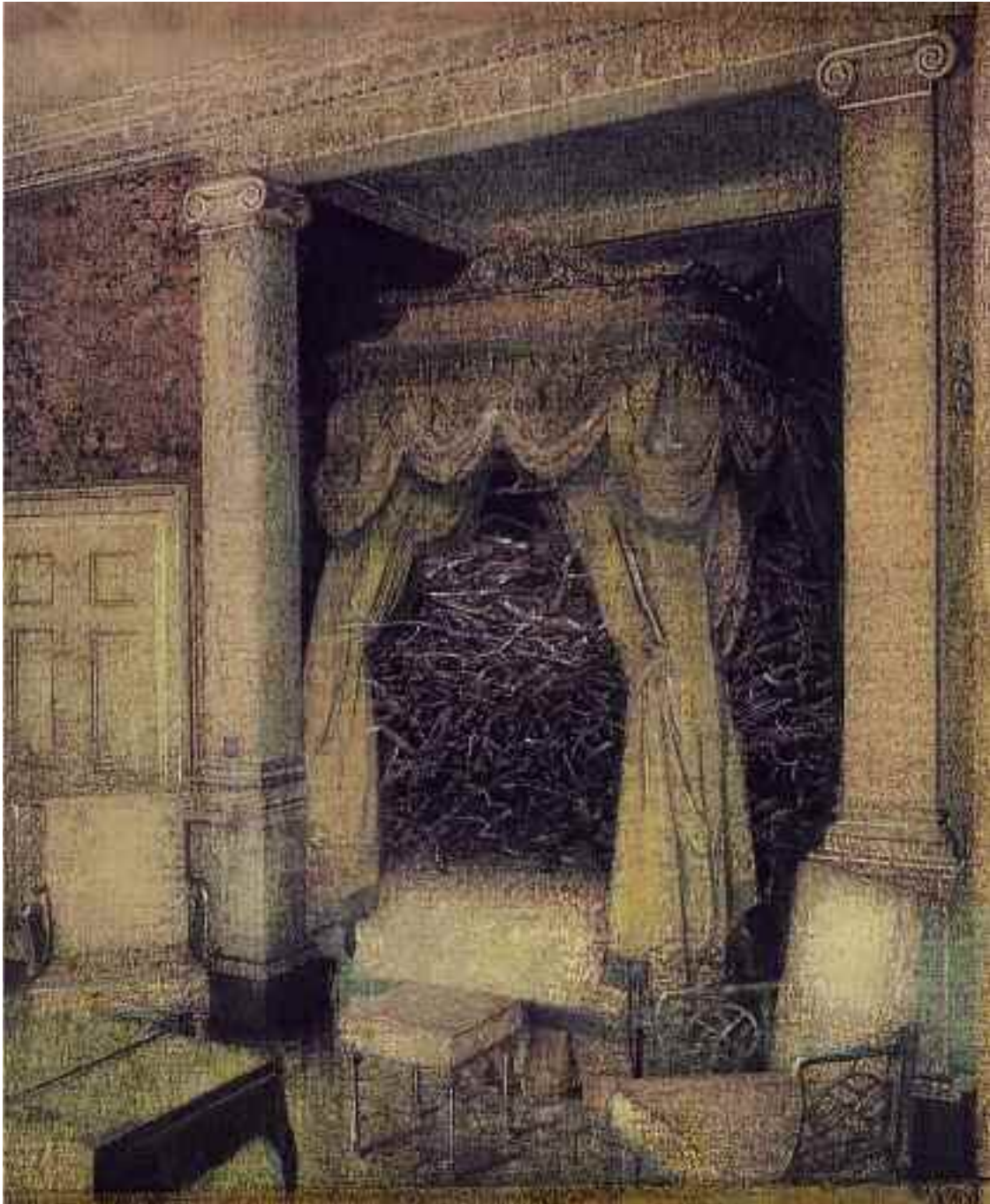
2. *Alcova*, 2006



3. *Gruppo di famiglia in un interno*, 2006



4. *Solista*, 2006



5. *Un letto per Ofelia*, 2006

Stefano Canepari



6. Senza titolo (Arlecchino), 2004



7. Senza titolo (La scoperta del bosco), 2007



8. Senza titolo (*La ragazza delle ciliegie*), 2004



9. *Senza titolo (Figura con cappello)*, 2004

10. *Senza titolo (Memoria veneziana)*, 2000



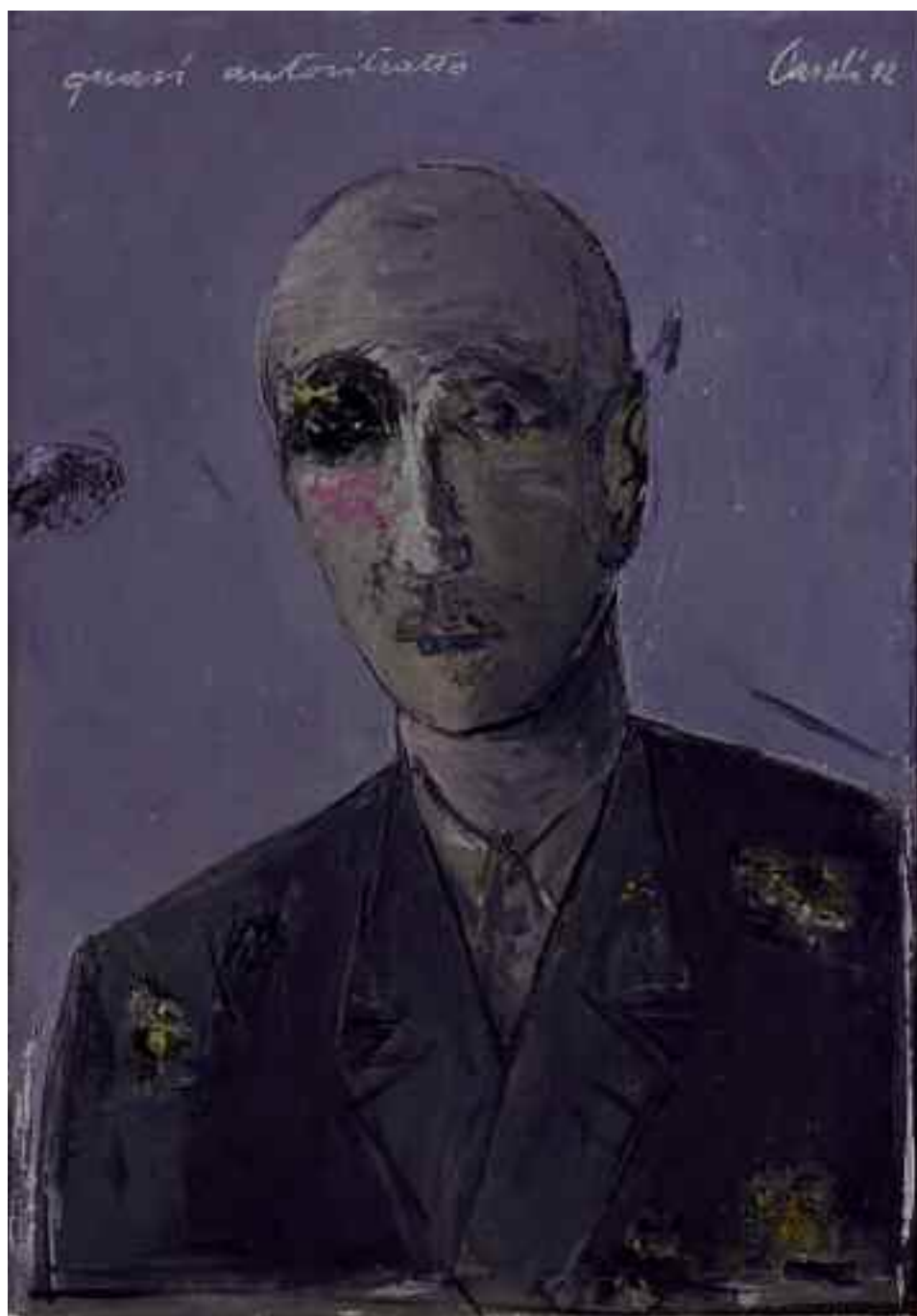
11. *Senza titolo (Liberi tutti)*, 2007

Alfredo Casali



12. *Tavolo nel paesaggio*, 2006

13. *Memoria quotidiana*, 2004



14. *Quasi autoritratto, 2002*



15. *Le idee vanno e vengono*, 2002



16. *L'inverno sospeso*, 2006

Patrizia Comand



17. *La pescatrice di lune*, 2007



18. *La bella addormentata*, 2007



19. *Sognando*, 2007

20. *In volo*, 2007



21. *Il nido*, 2007

Pino Deodato



22. *Concerto di lucciole*, 2004



23. *Mangiava le lucciole per vederci meglio*, 2004



Installazione (notturno), 2004



24. *Viandante*, 2004



25. *Un cielo sopra Milano*, 2004



26. *Il poeta e il suo cuore*, 2004

Ilario Fioravanti



27. Cleopatra, 1989



28. *Ragazza con cappello azzurro*, 2005



29. *Clown bianco*, 2004



30. *Testa di ragazza*, 2004

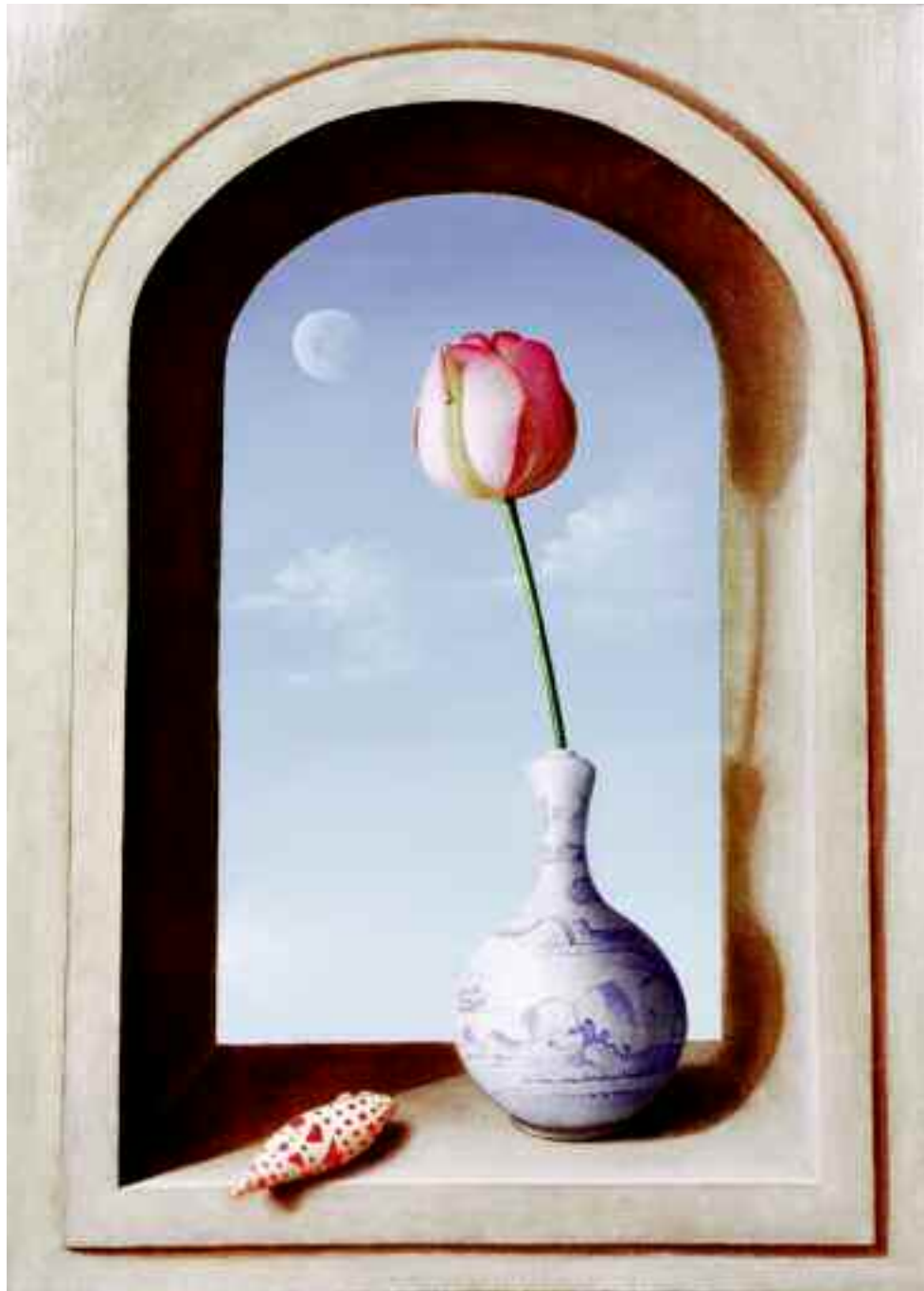


31. *Madre e figlia gitane*, 2005

Luciano Longo



32. *Finestra*, 2007



33. *Natura morta con tulipano moderno e nicchia, 2006*



34. *Sahara casalingo*, 2007



35. *Natura morta con cineseria, 2007*

Raimondo Lorenzetti



36. *Il gioco*, 2007

37. *Padrone del mondo*, 2007



38. *Riflessione*, 2006



39. *Il peso della vita*, 2007



40. *L'albero della vita*, 2007

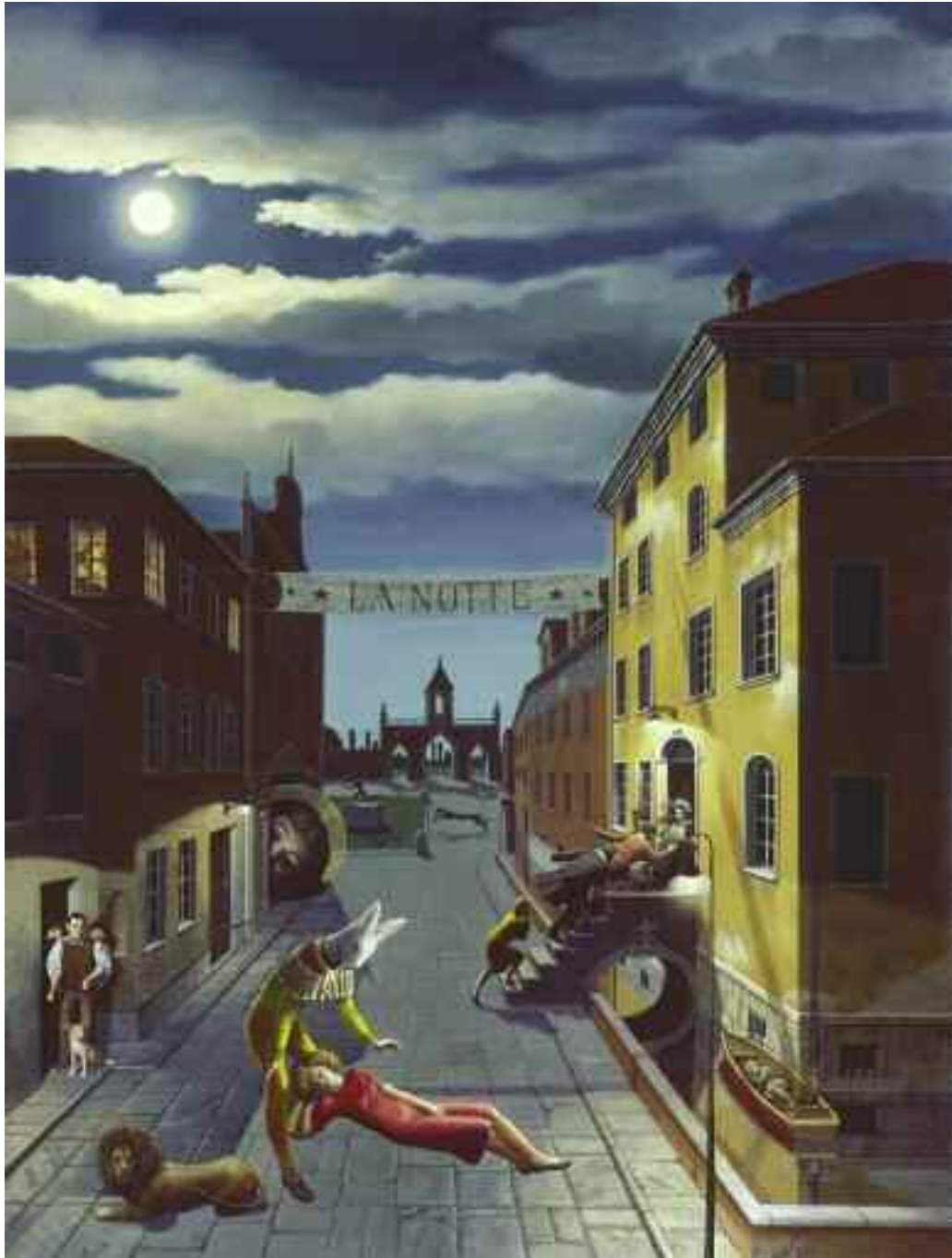


41. *Libertà*, 2006

Adelchi Riccardo Mantovani



42. *La tomba dimenticata*, 1979



43. *La notte*, 1990



44. *La prima Cavaliere dell'Apocalisse*, 2000

45. *Zane con il cane bianco*, 2006

46. *L'arresto dell'arrogante Regina*, 2002



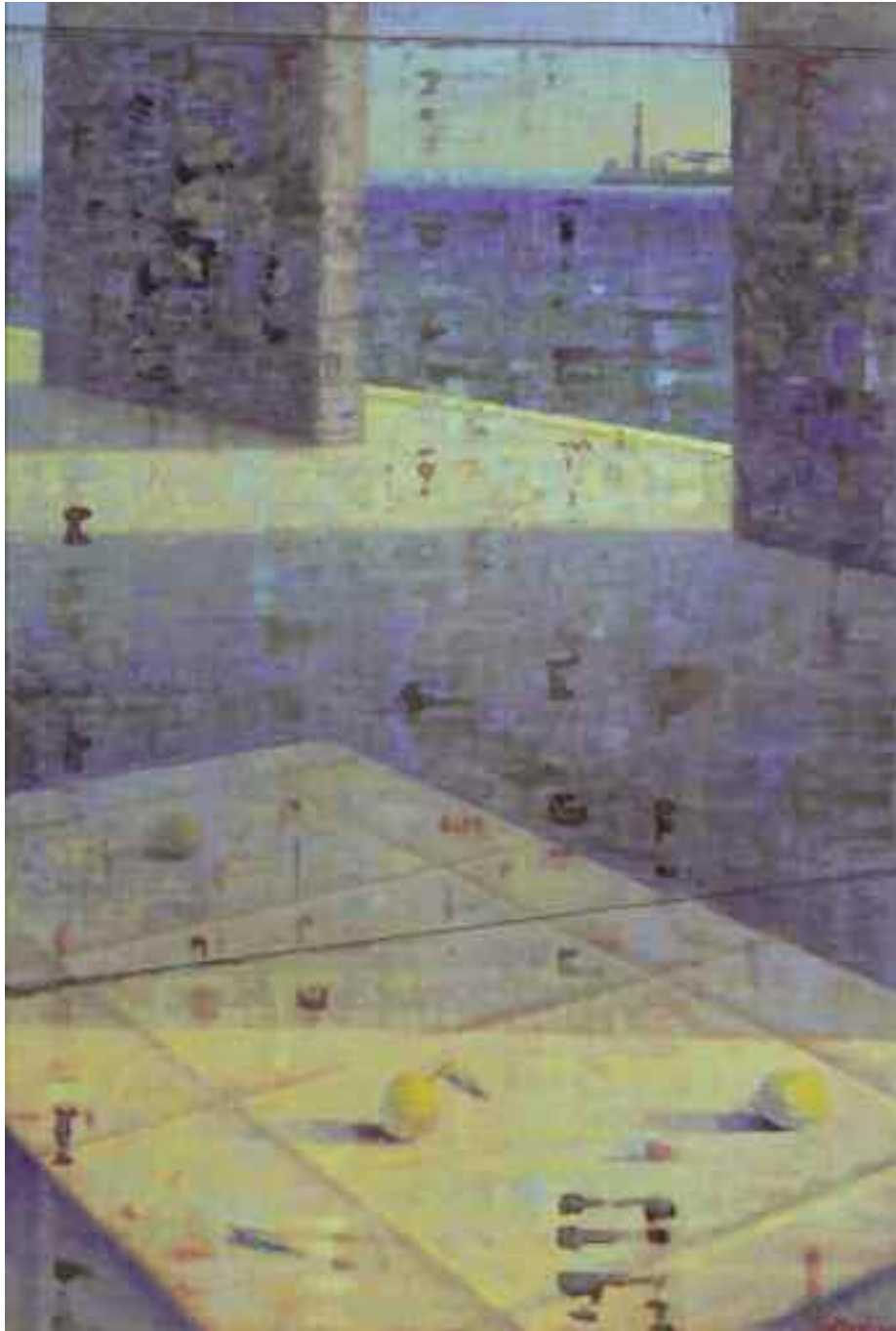
47. *La lettrice*, 2006

Giuseppe Modica

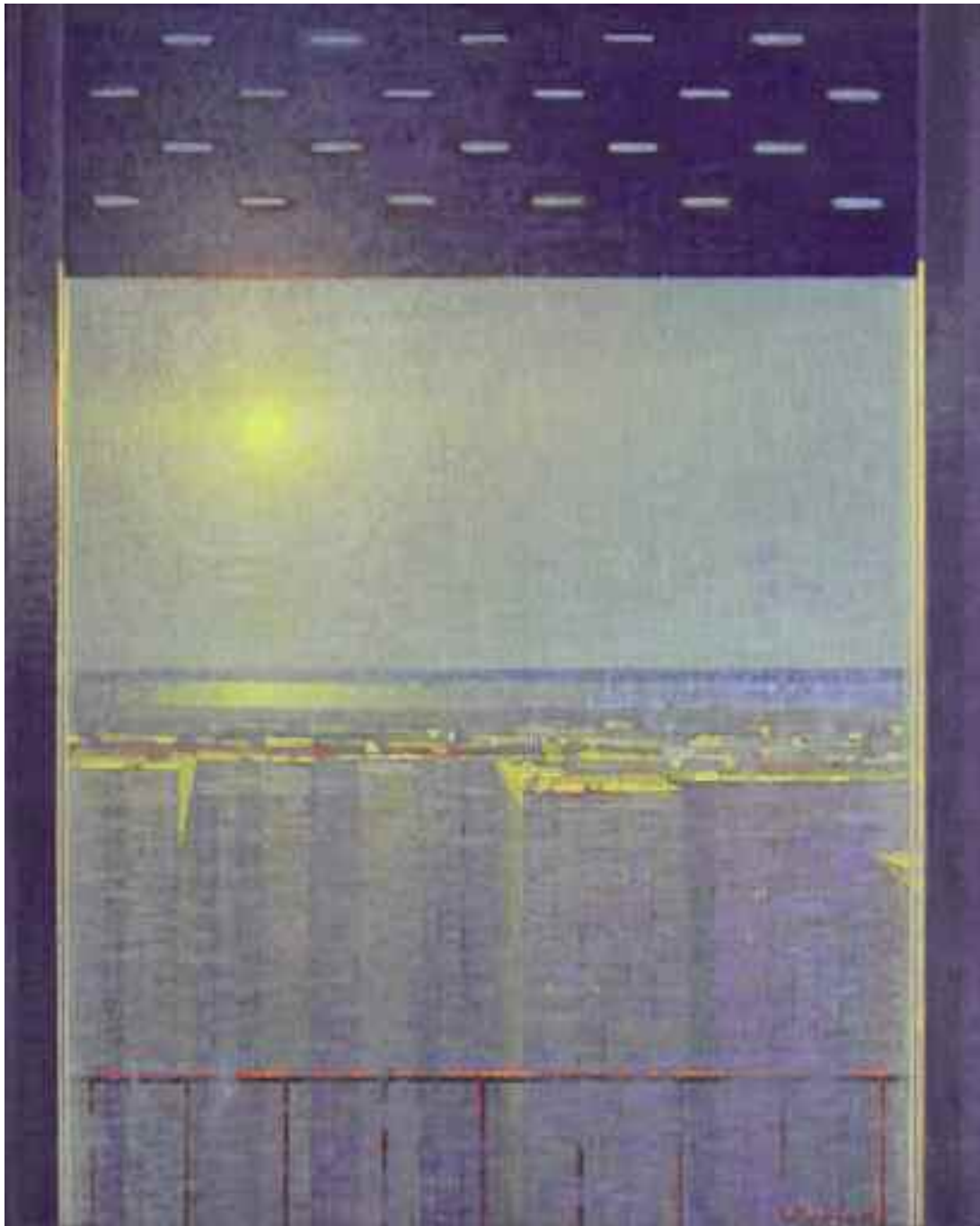


48. *Mediterraneo, sole calante*, 2005

49. *Vanitas 1*, 2006



50. *Vanitas*, 2006



51. *Controluce, paesaggio, 2006*



52. Paesaggio entroterra, 2006

Életrajzok / Biographies / Biografie

Francesco Balsamo - 1969, Catania

A brerai Accademia di Belle Arti-n folytatott művészeti tanulmányokat, majd 2004-ben, a cataniai egyetemen elvégezte a filozófiai szakot Giuseppe Ungaretti-ről írt diplomamunkájával. Jellegzetes grafikai és festészeti stílusában, részletes és precíz leírású, ám nosztalgikus érzéssel körülvevett, intim enteriőrök jelennek meg. Azonban mindez látszólagos, mert rögtön felfigyelünk arra, hogy a szobák nyugodt hangulatát mindig egy oda nem illő elem zavarja meg - egy asztal közepén álló koponya, egy padlón lévő bikafej, vagy egy állati csontvázakkal teletömött szoba. Ez a szokatlan nézőpont, egy olyan békésnek gondolt polgári értékrenddel való szembeállítás jelent, amelyben a zaklatottság és a félelem, valamint egy lehetetlen menedék utáni vágy dominál. A művek csoportja az utóbbi pár évben, egy aránylag rövid, koncentrált időszakban keletkezett, és mint Guido Giuffrè megjegyzi, a szimbolista festészet (Khnopff), valamint némi enzoros és magrittes beütésekkel, a bonnard-i és vuillard-i kifinomult intim és polgári jellegű festészet hatását mutatja. Balsamo festészetével párhuzamosan irodalmi, költészeti tevékenysége is figyelemreméltó. 2001-ben megkapta az „Eugenio Montale díjat” valamint szerepelt a díjazottak, *Az árnyékok felakasztani egy szögre* című antológiájában is. A 2003-ban kiadott, *Párbeszéd a fáról és leveleiről* című kötet megnyerte a XIV Sandro Penna költészeti díjat. Ezek a versek, mint Elio Pecora is megjegyzi a könyv bevezetésében, különleges „gráciájukkal és tapintatukkal,” szorosan kötődnek a festészeti ábrázolásokhoz.

2004-ben, a római Bibli Könyvtárban állította ki grafikáit, majd a cataniai Andrea Cefaly Galériában, Scicli városából származó művészek csoportos kiállításán vett részt. Még ugyanebben az évben volt egyéni kiállítása a római Ricerca d'Arte Galériában.

Festészetével párhuzamosan irodalmi, költészeti tevékenysége is figyelemreméltó. 2001-ben megkapta az „Eugenio Montale díjat” valamint szerepelt a díjazottak, *Az árnyékok felakasztani egy szögre* című antológiájában is. A 2003-ban kiadott, *Párbeszéd a fáról és leveleiről* című kötet megnyerte a XIV Sandro Penna költészeti díjat. Ezek a versek, mint Elio Pecora is megjegyzi a könyv bevezetésében, különleges „gráciájukkal és tapintatukkal,” szorosan kötődnek a festészeti ábrázolásokhoz.

2005-ben, a potenzai Galleria Civica-ban megrendezésre kerülő, *Visionari, primitivi, eccentrici* című kiállításán vett részt. Egyéni kiállításai még ugyanebben az évben, a római Ricerca d'Arte Galériában, valamint 2006-ban, a piacentzai Casa dell'Arte al Teatro Galériában voltak.

He pursued artistic studies in Brera at the Accademia di Belle Arti, and then in 2004 he graduated with his diploma work on Giuseppe Ungaretti at the philosophy department at the University of Catania. In his characteristic graphic and picturesque style, his precise and detailed portrayal - however surrounded by nostalgic feelings - appear as intimate interiors. Nevertheless all this is apparent, because one notices immediately, that the quiet peacefulness of the rooms is always disturbed by some element, which does not belong there (a skull on the middle of the table, a bullhead on the floor or a room filled with animal skeletons). This unusual viewpoint means a confrontation with middle-class values, which is dominated by distraction and fear as well as impossible longing for refuge. The set of artworks were made in a relatively short, concentrated period in the last years and, as Guido Giuffrè remarks, it shows the influence of symbolist painting (Khnopff), a touch of Ensor and Magritte as well as the refined intimate and middle-class-like painting of Bonnard and Vuillard. It can be said on Balsamo's painting, that in its details we are dealing with elegantly elaborated artworks, however taken on the whole, it shows a thoroughly collected composition.

In 2004 he exhibited his graphics in the Bibli library of Rome, then at the Andrea Cefaly Gallery in Catania he took part in the group exhibition with artists of Scicli. Noteworthy beside his paintings is his poetry and literary work. In 2001 he received the Eugenio Montale prize and he was included in the so-called *Hanging the shadow* on a nail (*Appendere l'ombra a un chiodo*) anthology. His little volume *Discourse of the tree and his leaves* (*Discorso dell' albero alle sue foglie*), published in 2003, won the XIV Sandro Penna poetry-prize. These poems, as Elio Pecora notices in the introduction of the book, show, with their exceptional “grace and delicacy”, a strong relation to his picturesque representations.

In 2005 he was present at the exhibition *Visionari, primitivi, eccentrici* at the Galleria Civica of Potenza, he had a personal show at the Ricerca d'Arte Gallery in Rome and finally, in 2006, he had another personal show in Piacenza at the Casa dell'Arte al Teatro Gallery.

Studiò all'Accademia di Belle Arti di Brera e di Catania e si laureò nel 2004 alla facoltà di Lettere dell'Università di Catania con una tesi su Giuseppe Ungaretti (*Indagini sul primo Ungaretti*). Come disegnatore e pittore egli ha creato una maniera tutta sua, apparentemente intimista, in cui la descrizione precisa di interni domestici, soggardati quasi con sentimento nostalgico, si ribalta subito (né possiamo non accorgercene) perché nella quiete soffusa delle stanze irrompe sempre un elemento incongruo (un bucranio al centro del tavolo, una testa bovina montata su un piedistallo, addirittura un intero ammasso di sche-

letri animali) e si passa dalla decantazione dell'ordine borghese a una percezione strana, in cui prevalgono la trepidazione, l'angoscia, il desiderio di una fuga impossibile. Si tratta di un breve *corpus* di opere che, come bene scrive Guido Giuffrè, presentano echi leggeri di certa pittura simbolista (Khnopff) o di quella così delicatamente intimista e borghese di Bonnard e Vuillard, ma con immissioni ensoriane e magrittiane. Si vuole dire che la sua è una pittura colta, finissima. Nel 2004 ha esposto alcuni disegni alla libreria Bibli di Roma e nello stesso anno a Catania alla galleria Andrea Cefaly in occasione di una collettiva dedicata agli artisti del gruppo di Scicli. Accanto a questa produzione va ricordata la sua attività poetica approdata alla pubblicazione nel 2003 di *Discorso dell'albero alle sue foglie* (Grottammare, Stamperia dell'Arancio), che aveva vinto l'anno precedente la XIV edizione del premio di poesia Sandro Penna per l'inedito. Sono versi, come nota nell'introduzione al volumetto lo scrittore Elio Pecora, che si connotano per una speciale “grazia e leggerezza”, qualità che appartengono le poesie ai disegni dell'artista (una sua tecnica mista, *Senza titolo*, del 2003, è riprodotta sulla copertina del volumetto). Già in precedenza Balsamo era stato tra i vincitori del premio Eugenio Montale (edizione 2001) e aveva pubblicato la silloge *Appendere l'ombra a un chiodo* nell'antologia dei premiati edita da Crocetti nel 2002. Nel 2005 partecipa alla rassegna Visionari, primitivi, eccentrici tenuta nel 2005 a Potenza presso la Galleria Civica Nello stesso anno presenta la personale a Roma, presso la Galleria Ricerca d'Arte e nel 2006 un'altra personale a Piacenza, alla Galleria Casa dell'arte al Teatro.

Stefano Canepari - 1949, Piacenza

Azzal, hogy apja, Sigismondo Canepari a piacentzai Francesco Ghittoni tanítványaként (gyerekes tehetségű festőnek indult, Stefano Canepari már fiatal korában közel került a művészethez. Azonban, miközben az egyetemen elektrotechnikai diplomát szerzett, művészeti ismereteit autodidakta módon sajátította el. Kezdeti szobrászati munkája közben ismerte fel, hogy inkább a rajzi megformáláshoz van tehetsége. Autodidaktaként fedezte fel a régi mesterek munkáit, kimeríthetetlen inspirációs forrást találva elsősorban a toszkán manierizmusban, valamint a barokk és rokokó művészetben. Ezeket a forrásokat aztán, valamikor ironikusan vagy dramatikusan, valamikor pedig enyhén víziószerűen használja fel saját műveiben. A korai németalföldi művészek, valamint Bosch és Bruegel munkáiból nem csak azok technikai megoldásait veszi át, hanem a művek sajátos felforgató erejét is.

Ugyanebben az időben forrt ki saját, nagyon személyes jellegű szimbolizmus, amely a modern nyugtalanság általános érzésével áthatva, egy intelligens és rafinált szatírnak biztosít helyet. A nyolcvanas években, a tér átalakításának kutatásában egy amorf deformációt sikerült elérnie. Ezek a munkák voltak aztán láthatóak a kiemelkedő 1987-es, *A művészet barátja* című piacentzai egyéni kiállításán. A kilencvenes évektől aztán a terek egyre jobban a realitás olyanfajta metaforáiként jelennek meg, ahol a sötét és bármiféle kötődési pont nélküli helyek elnyelik, az egy gyertya fényében éppen csak megvilágított emberi figurákat. „Portréiban,” amelyekben mindegyik alak nem létező, kitalált személyiség, az ember pszichológiáját kutatja. Azonban érdeklődésének középpontjában mindig egy részletesen és mélységbe menően tanulmányozott figura áll, amelyet egy olyan rétegen keresztül ábrázol, amely megmutatja a művész érzékenységét a vibráló színátmenetek használatában. Az apró pontokból álló kép mégsem divizionista értelemben jelenik meg, hanem mint egy hosszú és átgondolt alkotói folyamat során létrejött, egymásra kerülő festői rétegek eredménye.

1980-ban megkapta a piacentzai Cassa di Risparmio pályázat díját, valamint alapítótagja volt a Piacenzai Festők és Szobrászok Egyesületének. 1981-től munkáit folyamatosan több egyéni és csoportos kiállításán mutatta be, valamint olyan fontos találkozókon vett részt, mint a *Surrealismo Padano*, amely 2002-ben, a piacentzai Palazzo Gotico-ban és a triezsi Museo Revoltella-ban jött létre. 2005-ben, meghívást kapott a potenzai Galleria Civica-ban megrendezésre kerülő *Visionari, primitivi, eccentrici* című kiállításra. 2006-ban, mint társ-művész meghívást kapott a piacentzai Rosso Tiziano Galériába, a vizionaris Gustavo Foppiani festő kiállítására. Ugyanebben az évben, Szent Ferenc előtt tisztelgett egy festmény sorozattal, amely az assisi bazilika állandó kiállításán található. Canepari különleges helye a „Visionari” művészek között, személyes visszahúzódó jelleméből is adódik: teljesen elkönyölvé, zárt ajtók és ablakok mögött dolgozik műtermében, a hozzá közelálló művészekkel sem tart különösebb kapcsolatot, kivéve talán Giancarlo Braghieri-t, akivel már hosszabb ideje van szoros barátságban. Piacenzában él és dolgozik.

By the fact, that his father Sigismondo Canepari was one of the scholar of Francesco Ghittoni in Piacenza a promising career as a painter. Stefano Canepari got in contact with art very young. However, while graduating at high school as an electronic technician, he

taught himself in an autodidactic way his artistic knowledge. Initially, while developing his sculptural skills, he figured out that he is more talented in painting. As an autodidact he discovered the old masters' artworks, especially the tuscan Mannerism giving him an unfailling source of inspiration as well as the baroque and rococo art. Later he uses these sources in his own works sometimes ironically or dramatically as well as slightly visionary. From the earlier dutch artists, as well as from Bosch's and Bruegel's work he does not only take over their technical means but also the subversive forth of the artworks themselves. In the same period he develops his own very personal symbolism, which, steeped in the general feeling of modern restlessness, ensures a position for an intelligent and subtle satire. In the eighties he achieved in the context of the research of the special transformation an anamorphous deformation. In 1987, these works could be seen at his outstanding exhibition *Amici dell'Arte* in Piacenza. Since the eighties these spaces appear more and more as metaphors of reality, where these dark places without any point of reference devour the human figures barely illuminated by a single candlelight.

In his *portraits*, in which every figure is a nonexistent, fictitious personality, he explores human psychology. Nevertheless, in the focus of his interest stands always a thoroughly and in detail studied figure, which he demonstrates through a material, that shows the sensibility of the artist by the use of a vibrating colour transition. The pictures made of single points are not presented in a sort of divisionary meaning, but rather as a result of a long and elaborate creative procedure.

In 1980 he got the first prize of the Cassa di Risparmio Competition in Piacenza and he was a charter member of the Painter and Sculptor Association of Piacenza. Since 1981 he presented his works regularly in individual or group exhibitions and took part in such important meetings as the *Surrealismo Padano* which took place in 2002 in the Palazzo Gotico di Piacenza and the Museo Revoltella di Trieste. In 2005 he was present at the exhibition *Visionari, primitivi, eccentrici* at the Galleria Civica of Potenza. In 2006 he got an invitation from the Rosso Tiziano Gallery to participate at the celebrative exhibition on Gustavo Foppiani. In the same year he showed a gesture of honour to Saint Francis by dedicating a series of works to the Basilica of Assisi.

Canepari takes a special place among the *Visionari* artists, which results also from his personal reserved character: he sequesters himself completely, works behind closed doors and windows in his atelier, he does not keep in touch with the artists near to him, except probably Giancarlo Braghieri, with whom he continues a close friendship for a longer time now.

He lives and works in Piacenza.

Nasce a Piacenza da Sigismondo Canepari, un promettente allievo del pittore piacentino Francesco Ghittoni, costretto però a sacrificare il proprio talento a un lavoro di pubblico impiego, e da Teresina Longeri. Conseguito il diploma di perito elettrotecnico, decide di dedicarsi completamente all'arte, coltivata fin da giovanissimo, grazie agli insegnamenti paterni.

Attratto inizialmente dalla scultura, scopre presto di essere particolarmente dotato nella pratica del disegno e, da autodidatta, si accosta all'arte del passato, trovandovi una fonte inesauribile di ispirazione, dai grandi maestri del Manierismo toscano ai protagonisti della stagione barocca e rococò, rivisitati talvolta con ironia, tal'altra con accenti drammatici, o sottilmente visionari. Soprattutto lo attraggono i *primitivi* fiamminghi, artisti come Bosch e Bruegel, dai quali assorbe non solo le soluzioni tecniche ma anche la forza sovversiva insita nei loro lavori. Allo stesso tempo viene maturando un simbolismo molto personale, che lascia spazio a una satira intelligente e raffinata, venata di inquietudine moderna. Negli anni ottanta con le deformazioni anamorfiche, conduce un'indagine sulle modificazioni dello spazio culminata nella personale del 1987 agli *Amici dell'Arte* di Piacenza. Negli anni novanta i suoi spazi appaiono bui e senza più di riferimento, sorta di metafora della realtà che inghiotte la figura, appena rischiarata dalla fioca luce di una candela. Successivamente giunge al *ritratto*, inteso come indagine psicologica del personaggio (tutti i suoi ritratti sono in realtà personaggi d'invenzione). La figura umana, comunque, è da sempre al centro dei suoi interessi: una figura studiata meticolosamente, in profondità, resa attraverso una materia che mostra la spiccata sensibilità dell'artista nel rendere le vibrazioni cromatiche. Infatti l'intenzione di Canepari è quella di trasmettere la sensazione della *polverizzazione dell'immagine*, ma non in senso divisionista, piuttosto come risultato di una stratificazione dovuta al lavoro di una pittura che si fa in tempi lunghi e meditati.

Nel 1980 ottiene il primo premio al Concorso Cassa di Risparmio di Piacenza.

È socio fondatore dell'Associazione Pittori e Scultori Piacentini.

Dal 1981 presenta il suo lavoro in numerose mostre personali e collettive e partecipa ad importanti rassegne quali *Surrealismo Padano* nel 2002 al Palazzo Gotico di Piacenza e al Museo Revoltella di Trieste. Nel 2005 partecipa alla mostra *Visionari, primitivi, eccentrici*

tenutasi a Potenza nella Galleria Civica e nel 2006 è invitato alla mostra celebrativa di Gustavo Foppiani, celebre artista visionario, presso la Galleria Rosso Tiziano di Piacenza. Nello stesso anno realizza un ciclo di opere dedicato a San Francesco destinato alla Basilica di Assisi.

Nel ricco panorama degli artisti visionari piacentini, la singolarità di Canepari risiede nel suo essere schivo: lavora isolato nello studio, con porte e finestre chiuse, senza stabilire legami con gli altri pittori a lui vicini, fatta eccezione per Giancarlo Braghieri, col quale ha un rapporto di reciproca stima.

Vive e lavora a Piacenza.

Alfredo Casali - 1955, Piacenza

Casali mūvészeti ismereteit családi körben (apja, Giovanni Casali maga is festő és művészettörténész tanár), valamint a piacentini festőkörök gyakori látogatása során szerzte meg. Ez utóbbiban a legnagyobb hatással a figurális festő Luciano Ricchetti és Gustavo Foppiani, az észak-itáliai szürrealis festészet szellemi vezére volt rá.

A tradicionális tájfestészetet jelentő korai munkáit meghaladva, egy olyan sajátos fantasztikus és szürrealis interpretáció felé indult el, amelyet számos más piacentini mūvész is követett ebben az időben. Egy olyanfajta mūvészeti kutatásnak az időszakáról van szó, amely a nyolcvanas években épp akkor fejeződött be a vizuális költészet területén, (miközben 1982-ben, Casali az első nemzetközi mail-art manifesztum aláírói közé tartozott). Ekkor talált rá erőteljes vizuális koncentráción és bizonyos kevés számú archetipikus motívum – asztalok, házak és hegyek, melyek tárgyakkal, gyümölcsökkel vagy felhőkkel egészülnek ki – használatán alapuló igazi festészeti stílusára. Ezzel, a dolgok egzisztenciális gyökereihez társul, állandóan létező idolk olyanfajta reflexiót alkotja meg, melyek a Morandira jellemző esszenciálitáshoz és konstruktív szigorúsághoz állnak közel. Ezeket a határozottan megszabott kereteken belül a színátmenetek egyszerűek és tiszták. A víziók megalkotásához filozófiai inspirációkat is felhasznál (ő maga 1993-ban, filozófia tanulmányokat végzett Bolognában). Mindazonáltal számára egy olyan stílus folyamatos alakítása a legfontosabb, ahol a festékek kiválasztásában a festői felületek folyamatos felélesztése minél inkább úgy definiálódik, mint egy soha meg nem mutatkozó bensőséggel bíró diagram. Az utóbbi években ezek az eredmények, a hasonló módon *pátosszal* és nyugtalansággal teltett, súlyos portrékon is megjelentek.

Az elsők között fedezte fel és értékelte mūvészetét Giovanni Fumagalli, a milánói Delle Ore Galéria, 1986-1996 között működött legendás vezetője, aki a galéria kiemelt mūvészei közé emelte a festőt. Casali, 1993-ban, meghívást kapott a XXXII. Milánói Mūvészeti Biennáléra, valamint a III. és VI. Cremonai Biennáléra is. 2002-ben, a piacentini Galleria d'Arte Moderna Ricci Oddi csoportos kiállításán vett részt, *Nézőpontok a mūvészetéről: 22 piacentini kortárs mūvész* címmel. 2005-ben, a piacentini „Galleria Civica”-ban megrendezésre kerülő, *Visionari, primitivi, eccentrici* című kiállításon szerepelt, majd 2007 elején, a bolognai Stefano Forni Galériában volt egyéni kiállítása. Folyamatosan kiállítások résztvevője Olaszországban és külföldön egyaránt.

Casali got his artistic knowledge from his family (his father, Giovanni Casali was a painter himself and a teacher of art history) and from frequent visits in the circle of painters in Piacenza. Among the latter, the strongest effect on him had the figurative painter Luciano Ricchetti and Gustavo Foppiani, who was an intellectual leading personality of the "surrealismo padano" in the fifties and one of the most distinguished artist-personality of the school of Piacenza.

Going further the traditional landscape painting of his early works, he started off for such an original fantastic and surreal interpretation, which numerous other artist of Piacenza created at that time. It is the matter of such a period of artistic research, which, in the eighties, just ended in the domain of visual poetry (meanwhile, Casali was one of the signers of the first international mail-art manifest in 1982). He now discovers his real artistic style, based on the use of powerful visual concentration and certain few archetypal motives - houses, tables and mountains - which are completed with some objects, fruits or clouds. With these, associated to the existential roots of the things, he forms a reflection of constantly existing idols, which stands close to the essential basis and constructive strictness characteristic for Morandi's pictures. Among these strictly defined boundaries the colour transitions are simple and clear. In order to construct the visions he also used philosophical inspiration (In 1993 he graduated in philosophy in Bologna). None the less, the most important thing in the continuous formation of one's style is when in the choice of the colours are defined, like a diagram of interior feelings, never seen before. In the last years these results could also be seen on the portraits full of pathos and restlessness.

Giovanni Fumagalli, who was the legendary manager of the Delle Ore Gallery in Milan from 1986-1996, was the first one to discover and appreciate Casali's art and he raised him among the outstanding artists of the gallery. In 1993 Casali was invited to the XXXII Milan Artist Biennale and to the III and VI Cremona Biennale.

In 2002 he participates in the group-exhibition called *Sguardi sull'Arte: ventidue artisti piacentini dei nostri giorni* (Glance to Art: twentytwo artists of our times from Piacenza) at the Galleria d'Arte Moderna Ricci Oddi di Piacenza. In 2005 he was present at the exhibition *Visionari, primitivi, eccentrici* at the Galleria Civica di Potenza and finally in 2007 he had a personal exhibition at the Stefano Forni Gallery in Bologna. He is a regular participant of exhibitions in Italy and abroad.

Compie il suo apprendistato artistico non attraverso studi regolari ma in ambito familiare (il padre Giovanni è pittore e insegnante di storia dell'arte) e mediante la frequentazione di pittori piacentini anche diversamente orientati: dall'anziano, pienamente figurativo Luciano Ricchetti a Gustavo Foppiani, capostipite, dagli anni Cinquanta, di un'originale versione di "surrealismo padano" cui si dà il nome di "scuola di Piacenza".

L'esordio di Casali, superata una primissima fase in direzione di un paesaggismo abbastanza tradizionale, tende infatti a una personale interpretazione del repertorio fantastico e surreale cui si dedicavano, nei medesimi anni, vari altri artisti piacentini. Si tratta tuttavia di una fase di ricerca, abbandonata negli anni Ottanta per esperienze nel campo della poesia visiva (e nel 1982 Casali è tra i firmatari del primo Manifesto Internazionale di Mail Art - Arte Postale) e per l'approdo, risultato definitivo, a un originale linguaggio di alta concentrazione visiva fondato su pochi elementi archetipici, ognuno dei quali risulta ossessivamente ricorrente all'interno di veri e propri cicli. Sono le case, i tavoli, le montagne, con l'accompagnamento talora di qualche oggetto, di qualche frutto della terra, di una nuvola, a costituire da ora gli idoli permanenti di una riflessione che si applica alle radici delle cose e dell'esistenza, sulla base di un'essenzialità e di un rigore costruttivo che si direbbero di marca morandiana. All'interno di una banda stretta, quaresimali le scelte cromatiche. A determinare tale visione non mancano implicazioni filosofiche (nel 1993 Casali si laurea in filosofia a Bologna con Luciano Anceschi) ma quel che più conta è lo sviluppo di un linguaggio che, nei suoi risalti materici, nell'animazione continua della superficie pittorica, nell'aristocratica delibazione dei colori si definisce sempre più come diagramma di un'interiorità mai spudoratamente esibita - si profondamente vissuta. Negli ultimi anni accanto alla produzione di cui si è detto compaiono i ritratti, connotati da un'impostazione ugualmente spoglia e severa, carichi di un *pathos* e di un'inquietudine nuovi.

Tra i primi a scoprire e a valorizzare la sua arte fu Giovanni Fumagalli della Galleria delle Ore di Milano che lo volle tra gli artisti della sua galleria e che, dal 1896 al 1996, fungerà da indimenticabile guida e da maestro. Nel 1993 Casali è invitato alla XXXII Biennale d'Arte Città di Milano e alla III Biennale di Cremona, dove torna nel 1999 per la VI edizione. Nel 2002 Partecipa alla collettiva "Sguardi sull'Arte: ventidue artisti piacentini dei nostri giorni" svoltasi a Piacenza presso la Galleria d'Arte Moderna Ricci Oddi. Nel 2005 partecipa alla mostra *Visionari, primitivi, eccentrici* tenutasi a Potenza nella Galleria Civica. Dei primi mesi del 2007 è la personale alla Galleria Stefano Forni di Bologna. Numerose le mostre in Italia e all'estero.

Patrizia Comand - 1949, Corbetta (Milano)

Művészeti tanulmányait 1972-ben, a brerai Accademia dell Belle Arti-n végezte, ahol Gianfilippo Usellini, Guido Ballo, Giancarlo Marchese és Ilario Rossi kurzusait látogatta. 1974-ben rendezte első egyéni kiállítását, amelyet több mint harminc további követett a rákövetkező években, Olaszországban és külföldön egyaránt. A nyolcvanas évek végén Velencében élt, majd 1991-ben, néhány évre Közép-Amerikába költözött (El Salvador, Guatemala, Mexikó). Miután visszatért Olaszországba, olyan fontos országos és nemzetközi kiállításokon vett részt mint az 1994-ben, Cremona-ban, Mario de Micheli szervezésében létrejött, *Reális és képzeletbeli – összehasonlítások és törések a jelenkori lombard művészetben*, vagy a Rotta Galéria-val együttműködve, a belgiumi Gand-ban megrendezett *Lineart* nemzetközi vásár. 1995-ben, a madeirai (Portugália) kulturális miniszter felkérésére, Mario de Micheli katalógusával kísérve rendezett kiállítást a kormánypalotában *Dentro da imagem* címmel. Itt, a közép-amerikai tartózkodása alatt készült, drámai expresszivitású, öregekről, nőkről, gyerekekről és *campesinosok*ról készült portrék szerepeltek. Ezt, néhány milánói, genovai és római galériában több más kiállítás is követte, az el salvadori és guatemalai nagykövetségek támogatásával.

1995-ben a mesolai „Castello Estense”-ben, Laura Gavioli rendezésében létrejött, *Il Po del '900 – Arte, cinema, letteratura* csoportos kiállításán vett részt. 1998-ban és 1999-ben, Tokióban és Gifuban (Japán) szerepelt, majd 2000-ben, a svájci Fondation du Château de

Gruyères – Centre International de l'Art Fantastique-ban tartotta egyéni kiállítását, ahol megvásárlásra került a *Hold büvölete* című nagyméretű képe. 2001 októberében, Rossana Bossaglia katalógusával kísérve, a milánói Spazio Guicciardini-ben volt egyéni kiállítása *Az élet fonala* címmel. 2001-2002 fordulóján ismét Japánban, Kawasakiban volt egy csoportos kiállításán, majd a párizsi Biennale du Fantastique és Rovigoban, Laura Gavioli szervezésében létrejött, *Il Po in controluce – Arte padana, alluvione e dintorni* résztvevője volt. Szintén 2002-ben, meghívást kapott a Vittorio Sgarbi szervezésében létrejött, *Surrealismo Padano – da de Chirico a Foppiani* kiállításra. 2003 a magángalériákban és közintézményekben tartott egyéni kiállítások intenzív éve volt, amely a milánói Jannone Galériában, majd Párizsban és Barcelonában is bemutatott, *Puha nő* című csoportos kiállítással végződött. 2004-ben, Corbetta városától a Premio Cultura 2004 díjban részesült, és a városban a következő évben, ennek tiszteletére rendezhette meg gyűjteményes kiállítását *Vízíók* címmel. 2005 a kiemelt események éve volt. Elfogadásra került egy nagyméretű munkája a milánói bíróság számára, majd felkérést kapott XVI Benedek pápa portréjának elkészítésére a torinói Superga bazilikában lévő *Pápák termébe*. Ugyanebben az évben az ankarai „Nemzetközi Művészeti Biennále” első díját is megkapta. 2006-ban két fontos párizsi kiállítása volt *Regard fantastique* és *Etre ange, étrange* címmel, az utóbbi a Grand Palais-ban. 2006-tól a washingtoni National Museum of Woman in the Arts archívumában szerepel. Alkotásai megtalálhatóak számos magán- és közgyűjteményben.

Patrizia Comand was born in Corbetta, a town near Milan. After attending the Artistic Lycée she enrolled in the Brera Art Academy, where she took courses given by Usellini, Ballo, Marchese and Ilario Rossi, and graduated in 1972. In 1974 she had her first art show, which was followed by more than thirty one-man shows in different Italian cities and other countries. In 1991, after spending four years in Venice, she moved to Central America (El Salvador, Guatemala and Mexico) where she lived for a long time. After returning to Italy, she started showing her work again and participated in important national and international shows such as *The Real and the Imaginary – Convergences and Fractures in Contemporary Lombard Art*, held in 1994 in Cremona at the Santa Maria della Pietà and curated by Mario De Micheli, and the International Lineart Fair in Gand, Belgium, with the Rotta Gallery. In 1995 the Minister of Culture of Madeira, Portugal, invited her to hold a one man show at the Government Palace featuring the paintings from her Central American period. These paintings included dramatically expressive portraits of old people, women, children, and campesinos. Some of these paintings were also shown at galleries in Milan, Genoa and Rome under the sponsorship of the Embassies of El Salvador and Guatemala. In 1995 she participated in *The Po in the 1900s – Art, cinema and literature* curated by Laura Gavioli at the Castello Estense of Mesola, Ferrara. In 1998 and 1999 her work appeared in group shows in Tokyo and Gifu (Japan) while in 2000 the Château de Gruyères Foundation - International Center of Fantastic Art - in Switzerland gave her an important one man show and also purchased a large painting of hers entitled *Bewitched by the Moon*. In October 2001 the Province of Milan sponsored a one-man show of her paintings at the Spazio Guicciardini entitled *On the Edge of Life* with a catalog curated by Rossana Bossaglia. In late 2001 and early 2002 she participated in group shows in Kawasaki (Japan) at the Biennial of the Fantastic in Paris, and also in *To Backlight the Po - Padanian Art, Flood and Surroundings* organized by the Province of Rovigo at the Olivetani Palace. In 2002 her work was exhibited at an important show curated by Vittorio Sgarbi at the Gothic Palace in Piacenza entitled *Padanian Surrealism* and then, again with Sgarbi, she participated in the show *From de Chirico to Leonor Fini - Fantastic Painting in Italy* at the Revoltella Museum - Gallery of Modern Art - in Trieste. 2003 was another intense year with one man shows in private galleries and public places, culminating in a group show at the Jannone Gallery in Milan entitled *Softly Woman* which travelled to Paris and Barcellona afterwards, and another group show in Japan organized by the City of Kawasaki. In 2004 she had a one man show at the Sansoni Gallery in Pavia, and at the end of the year her hometown, Corbetta, presented her with the 2004 Cultural Award. 2005 was another year of exceptional achievements. Her sketch was accepted for a large painting to be hung in the Milan Courthouse where many precious works of art are on display. She was commissioned to paint a portrait of Pope Benedict XVI which is now in the Chamber of Popes in the Superga Basilica in Turin. The City of Corbetta organized another one man show for her in the Chamber of the Columns at the City Hall as a fitting conclusion to the Cultural Award she received the previous year, and she received the First Prize at the Turkish International Art Biennial. In 2005 she participates at the collective-exhibition *Regard fantastique*, which took place in Paris (16. district) and again in Paris she was present at the Grand Palais on occasion of an international exhibition titled *Etre ange, étrange*, within a manifestation of *Art en Capital*. Her works are present in important private and public collections. In 2006 she was included in the National Museum of Women in The Arts Archives

of Washington. Dopo il Liceo Artistico, si iscrive all'Accademia di Belle Arti di Brera, dove frequenta i corsi di Gianfilippo Usellini, Guido Ballo, Giancarlo Marchese, Ilario Rossi, dove si diploma nel 1972.

Nel 1974 viene allestita la sua prima mostra seguita poi da una trentina di personali in diverse città in Italia e all'estero. Dopo aver vissuto quattro anni a Venezia, nel 1991 si trasferisce in Centro America (El Salvador, Guatemala e Messico) dove soggiorna per un lungo periodo.

Al suo rientro in Italia riprende la sua attività espositiva con partecipazioni a importanti mostre di carattere nazionale come *"Reale e Immaginario - Convergence e fratture nell'attuale Arte Lombarda"* tenutasi nel 1994 a Cremona a cura di Mario De Micheli, ed internazionali come, appunto, la Fiera Internazionale *Lineart* di Gand (Belgio), con la galleria Rotta.

Nel 1995 è invitata dal Ministro della Cultura di Madera (Portogallo) a tenere una personale al Palazzo del Governo, intitolata *"Dentro da imagem"* con catalogo a cura di Mario De Micheli. Le opere di questa mostra riguardano il soggiorno "centroamericano": ritratti di vecchi, donne, bambini e *campesinos* di grande impatto espressivo. Una parte di queste verranno poi esposte anche in gallerie a Milano, Genova e Roma col patrocinio delle ambasciate di El Salvador e del Guatemala.

Nel 1995 partecipa alla rassegna *"Il Po del '900 - Arte, Cinema, Letteratura"* a cura di Laura Gavioli presso la Galleria Civica del Castello Estense di Mesola (Fe). Nel 1998 e nel 1999 espone in due collettive a Tokyo e a Gifu (Giappone), mentre nel 2000 la *Fondation du Château de Gruyères - Centre International de l'Art Fantastique* (Svizzera) le dedica una ricca personale e ne acquista un'opera di grande formato dal titolo "Stregate dalla Luna". Nell'ottobre 2001 la Provincia di Milano, presso lo spazio Guicciardini, le allestisce una personale intitolata "Sul filo della vita", con catalogo a cura di Rossana Bossaglia. Tra la fine del 2001 e l'inizio del 2002 è di nuovo in Giappone con una collettiva a Kawasaki; a Parigi per la Biennale del Fantastico e partecipa a *"Il Po in controluce - Arte padana, alluvione e dintorni"* a cura di Laura Gavioli, presso il Complesso degli Olivetani, a Rovigo, organizzata dalla Provincia. Sempre nel 2002 è presente, su invito, alla grande esposizione curata da Vittorio Sgarbi a Piacenza, presso il Palazzo Gotico, intitolata *"Surrealismo Padano - da De Chirico a Foppiani"* e alla successiva riedizione della mostra, col titolo *"Da De Chirico a Léonor Fini - Pittura Fantastica in Italia"* presso il Museo Revoltella - Galleria d'Arte Moderna di Trieste.

Il 2003 è un anno molto intenso con personali in gallerie private e in spazi pubblici che culmina con una collettiva presso la galleria Jannone di Milano intitolata *"Morbidamente Donna"*, mostra portata poi anche a Parigi e a Barcellona; e con un'altra mostra di nuovo in Giappone, organizzata dal Comune di Kawasaki.

Nel 2004 il Comune di Corbetta, sua città natale, le conferisce il *"Premio Cultura 2004"*. Il 2005 è un anno ricco di avvenimenti: la presentazione e l'accettazione, da parte della Commissione Esaminatrice, del progetto per una grande opera da realizzare presso il Palazzo di Giustizia di Milano; il conferimento del prestigioso incarico di eseguire il ritratto del nuovo Pontefice Benedetto XVI per la *"Sala dei Papi"* nella Basilica di Superga a Torino; l'assegnazione del I Premio (ex-equo) alla prima *"Biennale Internazionale d'Arte"* di Ankara (Turchia); e, infine, l'allestimento di una personale intitolata *"Visioni"*, a cura di Flaminio Gualdoni, da parte del Comune di Corbetta, nel Palazzo Municipale, come naturale completamento del premio ricevuto l'anno prima.

Nel 2006 partecipa alla collettiva *"Regard fantastique"*, tenutasi al Comune di Parigi (16° arrondissement), e viene invitata, sempre a Parigi, al Grand Palais, in occasione di un'esposizione internazionale intitolata *"Etre ange, étrange"*, nell'ambito della manifestazione *Art en Capital*.

Attiva è anche la collaborazione con gallerie italiane e straniere.

Sue opere si trovano in importanti collezioni pubbliche e private.

Dal 2006 è presente nell'Archivio del *"National Museum of Women in the Arts"* di Washington (Usa).

Pino Deodato - 1950, Nao (Vibo Valentia)

Miután 1969-ben Milánóba költözött, Sormanival megalapította a „Cantastorie” csoportot. Első egyéni kiállítása 1973-ban, a Murati kastély-ban volt Pizzo Calabro városában. Nyolcvanas- évekbeli festészeté olyan sokrétű, álombeli és fantasztikus jellegű, a színek kromatikájára épülő kompozíciókban bontakozott ki, amelyekben, az iróniát sem mellőzve, tájképi környezetben antik mítoszok és legendák (Odüsszeusz, Szent György és a sárkány, Szirén) jelennek meg. Ezek a művek voltak láthatóak 1985-ben, Toni de Rossi veronai műtermében rendezett egyéni kiállításán is. További fontos kiállítás volt 2002-ben, a Porto

Viroi Cà Cornera-ban (kurátor Laura Gavioli), 2003-ban, a torinói galéria „Narciso”-ban, valamint 2004-ben, Sedriano-ban *Beszélt a madarakhoz, mert az emberek nem hallották többet egymást* címmel. 2004-ben, Ionadiban, rendezője volt az *Az ibolyák országa* projektnek. 2003-ban, a sedrianoi városháza homlokzatára, *Szent Ferenc és a farkas* freskóját készítette el. A festmények mellett, a legutóbbi időszakban készült festett kerámia és terrakotta szobrai, 2004-ben, Milánóban, Alessandro Riva-által mutatta be. A szobrok többsége a figurákat, a maguk intenzív összpontosító vagy meditáló pillanataiban ragadják meg. Hasonlóan festményei stílusához ez utóbbiaknál is, egy erőteljesen leegyszerűsített, majdhogynem szigorú minimalista modellálás ötvöződik egyfajta kivételes színhasználattal. 2005-ben, a potenzai Galleria Civica-ban megrendezésre kerülő, *Visionari, primitivi, eccentrici* című kiállításon vett részt. 2006-ban, a milánói Klerkx Galériában volt egyéni kiállítása, *A mennyasszony tortája*, majd 2007-ben, a pietrasantai Susanna Orlando Galéria-ban, *A mennyasszony ruhája* címmel.

In 1969, after moving to Milan, he founded with Sormani the „Cantastorie” association. His first individual exhibition was in 1973, in the Castello Murat of Pizzo Calabro.

His paintings from the eighties are so complex, fantastic, dreamlike. He evolves from compositions built on the chromatics of the colours in which, without ignoring the irony, in an environment of landscape antic myths and legends appear (Odysseus, Saint George and the dragon, Siren). In 1985 these works could be seen in the individual exhibition arranged in Toni de Rossi's atelier in Verona.

Another important exhibition was held in 2002, at Ca' Cornera of Porto Viro (Rovigo) curator Laura Gavioli, in 2003 at the Narciso Gallery in Turin and in 2004 in Sedriano with the title *He talked to the birds, because the people could not hear anymore*. In 2004 he was the organiser of the *The country of the violets* project in Ionadi. In 2003 he created the fresco *Saint Francis and the wolf* on the facade of the city hall in Sedriano. Beside the paintings he exhibited his painted ceramics and terracotta sculptures in 2004 in Milan presented by Alessandro Riva. The majority of his sculptures represent the figures in their intensive concentrated or meditating moment. Similar to the style of his painting, also the latter, a strongly simplified, even strictly minimalist posing merges with a sort of exceptional application of the colours.

In 2005 he participates at the exhibition *Visionari, primitivi, eccentrici* Potenza, Galleria Civica, and in 2006 he had a personal exhibition at Klerkx Gallery in Milan with the title *The cake of the bride*, like in 2007 at Susanna Orlando Gallery, Pietrasanta (Lucca) with the title *The clothes of the bride*.

Nel 1969 si trasferì a Milano dove formò con Sormani il gruppo Cantastorie. La sua prima personale è del 1973 al Castello Murat di Pizzo Calabro. La sua pittura si caratterizza negli anni ottanta per il carattere onirico di molte composizioni, paesaggi fantastici, cromaticamente assai accessi all'interno dei quali sono rielaborati, ma con un'inflessione ironica, spesso scherzosa, antichi miti e leggende (Ulisse, San Giorgio e il drago, la Sirena ecc.). Simili opere erano alla base della personale tenutasi nel 1985 allo studio Toni De Rossi di Verona. Ci furono poi varie altre personali, da ultimo nel 2002 allo spazio espositivo di Cà Cornera a Porto Viro (Rovigo) a cura di Laura Gavioli; nel 2003 alla Galleria Narciso di Torino e presso Cargo a Milano; nel 2004 nel Palazzo del comune di Sedriano (Milano), sotto il titolo *Parlava agli uccelli perché gli uomini non ci sentivano più*.

Sempre nel 2004 a Ionadi ha curato l'installazione per il progetto Il paese delle viole. Nel 2003 ha dipinto l'affresco con San Francesco e il lupo su una facciata del Municipio di Sedriano, nel Milanese. Accanto alla pittura e al disegno, la sua ultima produzione si caratterizza per sculture dipinte (ceramica o terracotta a ingobbio) presentate alla mostra milanese del 2004 da Alessandro Riva, raffiguranti, per lo più a tre quarti, uomini e donne in momenti di intensa concentrazione e meditazione. Il linguaggio, come già nella pittura, è fortemente semplificato, con un ricorso minimo alla modellazione, e i colori si caratterizzano per le loro tinte delicate. Nel 2005 ha partecipato alla mostra *Visionari, primitivi, eccentrici* tenutasi a Potenza nella Galleria Civica. Nel 2006 si è tenuta, presso la Galleria Klerkx di Milano, la personale intitolata *La Torta della sposa*. Del 2007 la personale *Il vestito della sposa* presso la Galleria Susanna Orlando di Pietrasanta (Lucca).

Ilario Fioravanti - 1922, Cesena

Már gyerekkorától kezdve megfigyelhető volt határozott érdeklődése a rajzolás iránt, amelyet autodidakta módon folyamatosan tovább bővített az antik művészet tanulmányozásával, valamint a cesenai iskola művészeivel (Caldari, Cappelli és Sugh) való kapcsolatával. Később éppen az iskola három tagjával, Capellivel, Sughival és Otello Magnanival, alapít

totta meg a *Bottega d'Arte*-t. Miután 1949-ben, építész diplomát szerzett, több pályázat megnyerése során, középületek tervezésével foglalkozott. Habár ebben az időszakban egy időre felhagyott a szobrászattal, képzőművészeti kifejezőmódját rajzaiban fejlesztette tovább.

A szobrászathoz közvetlenül csak a hatvanas években tért vissza. Ekkori, Arturo Martini primitivizmusához közelálló, markáns formái egyszerűsítéssel megjelenő stílusában a portrék dominálnak. Az első 1966-ban, a cesenai Il Portico Galéria-ban rendezett egyéni kiállítását olyan számos nagy jelentőségű is követte, mint az 1988-as gyűjteményes kiállítás Maurizio Cecchetti kurátor rendezésében. Ez utóbbi, olyan más lehetőségek és kapcsolatok felé nyitotta meg az utat, mint az 1990-ben, Giovanni Testori rendezésében, a milánói Compagnia del Disegno Galéria-ban tartott, terrakotta szobrokból álló kiállítás. Ez utóbbi annak is szép példája volt, hogy egy műkritikus milyen módon értékeli egy művész életművét és milyen különleges erővel segíti annak munkáját. Ez a nagyon sokszínű és szinte külső befolyásoktól mentes művészi teljesítmény, nemcsak a piaci befolyásoktól mentes szabadság eredménye miatt figyelemreméltó (építészeti tevékenységét folyamatosan művelte), hanem a kulturális környezet stílusának kialakítása és ízlésének szempontjából is. Ennek egyik legjelentősebb része a vallásos művészet, amelyből két alkotás emelhető ki. Az egyik, az 1985-ben készült, nyolc figurából álló *Krisztus siratása* csoport - melynek a technikai kivitelezése az etruszk és mükénéi művészetre jellemző primitív formákból nyeri inspirációs forrását -, a másik pedig a 2002-ben, a *Cesena-i dóm számára készült bronz kapuk*. Figyelemreméltóak még azok az összetett jellegű kompozíciók, amelyekben bohócok és nők, valamint a mítoszok témái olvadnak össze a portrékkal.

Kiállítási tevékenysége az utóbbi évtizedben is jelentős volt. 1995-ben, *Padus Pater* című művével szerepelt a mesolai Estense kastély-ban, Laura Gavioli kurátori tevékenységével létrejött *Il Po del '900. Arte, cinema, letteratura* kiállításon. Ezt követte egy egyéni kiállítási sorozat, kezdve az 1997-es stellata-i Rocca Possente-ben rendezett gyűjteményes kiállítással, ahol első alkalommal volt látható *Putaske* című, polikróm terrakotta szobra, amely egy különleges vizuális és emocionális hatású installációt képező, életnagyságú, nőből és férfiakból álló, utcai figuracsoportot jelenít meg. Fontos esemény volt 2002-ben, a spoletoi Festival dei Due Mondi keretében létrejövő retrospektív kiállítása, amely a nyolcvanas évek küszöbén készült kiemelkedő műveit sorakoztatta fel, majd egy Vittorio Sgarbi által rendezett kiállítás a potenzi Museo Archeologico-ban, csakúgy mint 2003-ban, a materai, a Chiesa del Carmine di Palazzo Lanfranchi-ban. Emlékezetes még a cirkusz témájú műveit felvonultató 1999-es kis kiállítása, valamint 2000-es, a porto viroi Ca' Cornera szoborkiállítása is. A Balestra Alapítvány a közelmúltban rendezte meg egyéni kiállítását a Borgo Maggiore kastély-ban (San Marino), *Ilario Fioravanti. Az álmok képei* címmel. Ezen kívül figyelemreméltó volt még 2001-es rovigo *Il Po in Controluce. Arte Padana, alluvione e dintorni* valamint a 2002-es piacentzai Palazzo Gotico-ban megrendezésre kerülő *Surrealismo Padano. Da de Chirico a Foppiani* kiállítás is. 2003-ban, részt vett az előbb Cagliari-ban, majd Palermo-ban megrendezésre kerülő, *Az identitás keresése* című kiállításokon. Ugyanebben az évben a pesaroi Palazzo Ducale-ban terrakotta szoborsorozatát, majd Urbinoban rézkarcait állította ki. 2004-ben, meghívást kapott a milánói Palazzo Reale-ban, Giovanni Testori-nak emléket állító tárlaton, majd *Krisztus siratása* című alkotását mutatta be Bolognában és a ferrarai Istituto di Cultura Casa Cini-ben. Számos többalakos, vallásos témájú szobra található meg a cesenai temetőben, valamint Rimini-ben egy nagyméretű köztéri szobra került felállításra.

2005-ben, a potenzi Galleria Civica-ban megrendezésre kerülő, *Visionari, primitivi, eccentrici* című kiállításon vett részt. 2006-ban két nagyobb egyéni kiállítást rendezett, az egyiket Bagno-ban *Az élet cirkusza* címmel, a másikat a bolognai Oratorio di Santa Maria della Vita-ban, *Verbum caro factum est, il prodigio di Betlemme* címmel.

From the beginning of his childhood Ilario Fioravanti was interested in drawing, which he practiced in an autodidactic way, but slowly he got more experienced by studying the old masters art and by his contact to the school of Cesena Artists (like Caldari, Cappelli and Sughì). Later he founded with the schools tree members Capelli, Sughì and Otello Magnani the association *Bottega d'Arte*.

After finishing his diploma of Architecture in 1949 and winning some contests he worked in the field of planning public buildings and spaces. Although his artistic work as a sculptor paused in that period, he continuously developed his artistic style in his drawings. To sculpture he returned only in the 1960-ies, when his style was dominated by mainly simplified forms in portrait, similar to Arturo Martinis primitivism.

His first personal exhibition took place in 1966 at the Il Portico Gallery of Cesena, followed by numerous important shows, like 1988 with the group exhibition organised by the curator Maurizio Cecchetti. The later opened him the possibility to exhibit in organisation

by Giovanni Testori at the Compagnia del Disegno Gallery in Milan 1990, showing his terracotta sculptures. It was a nice example how an art critic can appreciate an artists lifework and with which special effort he can support his work. This coloured and varied work is accomplished without any outer influence and is not only because of its liberty from the influences of the market respectable (he continued to work as an architect), but also from the aspect of the style and taste of the cultural surrounding. The main part of this consists of sacral art, for example: the group of eight figures with Christ (*Lamentation of Christ*), created in 1985. The technical solution of this artwork is inspired by the primitive forms, known to Etruscan and Mycenaean Art. In 2000 he completed the bronze doors of the Dome in Cesena, which is another notable work. For the last ten years his activity in exhibitions has been respectable. In 1995 he was present at the exhibition *The Po in the 1900s - Art, cinema and literature*, realised in the Castello Estense of Mesola by the curator Laura Gavioli. In 1997 numerous personal exhibitions took place, for example the group exhibition at Rocca Possente of Stellata, where he exhibited for the first time the artwork *Putaske*, a polychrome terracotta life-size sculpture, showing man and woman standing on the street, which had an unusual visual and emotional impact.

Another important event was his retrospective exhibition in 2002 during the Festival dei Due Mondi in Spoleto, and the exhibition at the Museo Archeologico di Potenza, as well as in Matera at the Chiesa del Carmine di Palazzo Lanfranchi in 2003.

Also memorable is the exhibition in 1999, promoted by the poet Tonino Guerra, with his artworks about the topic *circus* and in 2000 the exhibition of his statues at Ca' Cornera of Porto Viro (Rovigo).

Not long ago the Balestra Foundation organised in the Castle of Borgo Maggiore, Republic of San Marino, his individual exhibition *Ilario Fioravanti. Pictures of the dreams*.

The exhibitions *To Backlight the Po - Padanian Art, Flood and Surroundings*, Rovigo, 2001, and *Surrealismo Padano. Da de Chirico a Foppiani* in the Palazzo Gotico of Piacenza in 2002 should be also mentioned.

In 2003 he participated at the exhibition *La ricerca dell'identità, da Tiziano a de Chirico*, at Cagliari and then at Palermo, organised by Vittorio Sgarbi. He exposed a series of his terracotta sculptures at the Palazzo Ducale of Pesaro and his etchings at Urbino. In 2004 he is invited to expose some of his works at the *Homage a Giovanni Tesori* exhibition in Milan at Palazzo Reale. In the same year his work *Lamentation* is exposed in Bologna and Ferrara in the Cultural Institute of Casa Cini. Numerous religious works can be found at the Cemetery of Cesena as public sculptures, like *La stele degli addii* at Sant'Arcangelo di Romagna and *Per la memoria dell'aviatore* at Rimini.

In 2005 he is invited to participate at the group exhibition *Visionari, primitivi, eccentrici*, Galleria Civica, Potenza, and in 2006 he had the exhibition *Ilario Fioravanti, il circo della vita* at Bagno di Romagna and *Verbum caro factum est, il prodigio di Betlemme* in Bologna.

Dimostra sin dall'infanzia una predisposizione per il disegno ma non compie studi regolari in campo artistico, pur dedicando la sua attenzione agli antichi maestri e accostandosi per un certo periodo agli artisti della Scuola Cesenate (Caldari, Cappelli e Sughì) e proprio con Cappelli, Sughì e Otello Magnani fonda la *Bottega d'arte* a Cesena. Dopo la laurea in architettura nel 1949 si dedica subito con grande impegno alla professione vincendo concorsi e realizzando edifici pubblici, abbandonando la scultura ma non l'attività artistica, che egli pratica continuamente attraverso il disegno: comunque solo più tardi, negli anni Sessanta, ritorna alla scultura realizzando da allora ritratti con un linguaggio di marcata semplificazione formale avvicinato al primitivismo di Arturo Martini. La sua prima personale è del 1966 presso la galleria Il Portico di Cesena, cui seguirono numerose altre mostre in ambito locale, tra cui una vasta antologica nella Galleria Comunale, 1988, a Cesena curata da Maurizio Cecchetti e che lo aprirà ad altri incontri ed esposizioni, come la mostra di terrecotte alla Compagnia del disegno di Milano curata nel 1990 da Giovanni Testori, mostra nata appunto dall'incontro con il famoso critico il quale comprende il suo talento e stima in maniera straordinaria la sua produzione. Produzione che è molto varia e frutto della più totale libertà da influenze esterne, sia del mercato (Fioravanti continua a praticare la professione di architetto), che dei condizionamenti culturali di stile o di gusto; essa comprende l'arte sacra che ha sempre riguardato la sua produzione e qui segnaliamo due opere fondamentali: del 1985 è un *Compianto sul Cristo* in cui le sette figure che attorniano il Cristo sono realizzate con una tecnica che si ispira alle forme primitive etrusche e micenee; del 2000 sono le porte bronzee del Duomo di Cesena; altri e svariati temi, quali i pagliacci, le donne, i miti si alternano alla pratica del ritratto. L'attività espositiva si infittisce negli ultimi anni, comprendendo tra l'altro nel 1995 la partecipazione con l'opera *Padus Pater* alla mostra *Il Po del '900. Arte, cinema, letteratura* nel Castello Estense di Mesola (Ferrara), a cura di Laura Gavioli, la quale allestirà successivamente una serie di

esposizioni personali: nel 1997 la mostra antologica tenutasi nella Rocca Possente di Stellata dove sono presentate per la prima volta le *Putaske*, un gruppo di figure di strada di varia nazionalità e condizione sessuale, realizzate come terrecotte policrome a grandezza naturale a formare una "installazione" di straordinario impatto visivo ed emozionale; nel 2002, a Spoleto, nell'ambito del Festival dei Due Mondi, una rassegna storica dell'imponente produzione del maestro alle soglie degli ottanta anni, è presentata da Vittorio Sgarbi, come altre successive presso il Museo Archeologico di Potenza e, nel 2003, a Matera presso la Chiesa del Carmine di Palazzo Lanfranchi. Ricordiamo anche, tra le tante, la piccola mostra a Pennabilli nel 1999 sul tema del circo *Di partenti e saltimbanchi*, voluta dal poeta Tonino Guerra, e la mostra di sculture all'interno dello spazio espositivo di Ca' Cornera a Porto Viro (Rovigo) nel 2000. Nel 2001 la Fondazione Balestra gli organizza, nel castello di Borgo Maggiore (Repubblica di San Marino), la personale *Ilario Fioravanti. Le immagini dei segni - incisioni, sculture e disegni*. Sue partecipazioni con opere di notevole impatto si segnalano inoltre nelle rassegne "Il Po in controluce. Arte padana, alluvione e dintorni", 2001, a Rovigo nel Complesso degli Olivetani, e *Surrealismo padano. Da de Chirico a Foppiani, 1915-1986* nel 2002 al Palazzo Gotico di Piacenza. Nel 2003 partecipa alla rassegna *La ricerca dell'identità, da Tiziano a de Chirico*, a cura di Vittorio Sgarbi, che si tiene prima a Cagliari, quindi a Palermo con il titolo aggiornato di da Antonello a de Chirico. Espone quindi una serie di terrecotte a Pesaro nella Sala Laurana del Palazzo Ducale e di incisioni a Urbino. Nel 2004 è invitato ad esporre alcune sue opere al Palazzo Reale di Milano nella mostra omaggio a *Giovanni Testori*. Nello stesso anno Il Compianto viene esposto a Bologna e a Ferrara presso l'Istituto di Cultura Casa Cini. Numerosi sono anche i gruppi scultorei di tema religioso, come quelli nel cimitero di Cesena, e civile tra cui ricordiamo La stele degli addii a Sant'Arcangelo di Romagna. *Per la memoria dell'aviatore a Rimini*.

È invitato nel 2005 a partecipare alla rassegna *Visionari, primitivi, eccentrici, da Alberto Martini a Licini, Ligabue, Ontani* presso la Galleria Civica di Palazzo Loffredo a Potenza. Nel 2006 si tiene a Bagno di Romagna la mostra *Ilario Fioravanti, il circo della vita e*, a dicembre a Bologna, all'Oratorio di Santa Maria della Vita quindi a Faenza all'Ospedale degli Infermi, la rassegna *Verbum caro factum est, il prodigio di Betlemme*.

Luciano Longo - 1967, Laino Borgo (Cosenza)

A rajzok és színek mágiája már gyerekkora óta nagy hatással volt rá. Így kezdte ecsettel készíteni első rajzait, miközben felfedezte a karikatúrában rejlő szenvedélyt is. 18 évesen, két hónapon keresztül, Párizsban tartózkodott. Itt találkozott az olasz-mongol származású festőművésznővel, Marianne-nal, akinek a közvetítésével felfedezte a figurális művészetet. Rómába való visszaköltözése után, ahol miközben filozófiai tanulmányokat folytatott az egyetemen, vált egyre intenzívebbé kapcsolata a művészetek különböző ágaival.

Inspiráló hatást Stefano Sconcial, a római I Dioscuri Galéria vezetőjével való találkozása jelentett számára. Ettől kezdve erősödött fel benne, hogy a festészet az igazi szenvedélye: ekkor alkotta meg első olajjal készült csendéleteit, valamint tanulmányozta Carrà és de Chirico metafizikus festészetét. Legnagyobb hatással stílusa formálódásában mégis az volt, amikor a kilencvenes évek közepén, a párizsi mester, Manuel Sierra-Vasquez műtermébe került.

1996-ban, a *Primavera Romana* csoportos kiállításon szerepelt, ahol a kritikusok díjával ismerték el addigi munkásságát, majd 1997-ben tartotta első egyéni kiállítását, a római I Dioscuri Galériában. Ugyanabban az évben a Mirabilia Galériával is dolgozott, valamint a *Salone Italiano d'Arte Contemporanea*-n állított ki, ahol megkapta az *Elite* díját. A következő évben művei bekerültek az *Annuario Comed - Guida alle Belle Arti* elismert kiadványába, valamint megkapta „Szentpétervár” - Díját. Ugyanekkor filmek és reklámok készítésében Sierra-Vasquez-zel dolgozott együtt 2000 augusztusában, Lauria városában, az Olasz közársági elnök támogatásával létrejött *Premio Mediterraneo*-ban állított ki. 2004-ben, a tartomány Kulturális Intézete által támogatott, *Pittori e scultori della Provincia di Potenza* csoportos kiállításon szerepeltek művei. 2006-ban, a Tursi-Lagonegro-i Kuriától kapott megrendelést, hogy a turs-i katedrális számára két nagyméretű vásznat készítsen, a *Kánai menyegző*, valamint a *Csodálatos kenyér- és halszaporítás* témájában. Számos műve megtalálható közgyűjtemények állandó kiállításain Olaszországban és külföldön egyaránt.

Since his childhood the magic of the paintings and colours had a strong effect on him. That's how he started his paintings, while he discovers the passions hidden in caricatures as well.

At the age of 18 he spends two months in Paris, where he meets the Italian-Mongolian artist Marianne. Through her intermediation he discovers the figurative art.

After moving-back to Rome, during his studies of philosophy, his relation with the world of art becomes more intense. The meeting with Stefano Sconci, the director of the I Dioscuri gallery in Rome, has an inspiring effect on him.

From now on his feeling intensified, that painting is his real passion. By this time he creates his first still lives with oil and studies Carrà's and de Chirico's metaphysical paintings. But the strongest effect on the forming of his style was when he got to the Parisian master Manuel Sierra-Vasquez's atelier in the middle of the eighties. In 1996 he took part in the group exhibition *Primavera Romana*, where he was prized for his previous work and in 1997 he presented his first individual exhibition at the I Dioscuri gallery in Rome. In the same year he cooperated with the Mirabilia gallery and exhibited in the "Salone Italiano d'Arte Contemporanea", where he got the Elite Trophy. In the following year his works were published in the acknowledged issue "Annuario Comed - Guida alle Belle Arti" and he received the II Saint Petersburg Trophy. Similarly he worked together with Sierra-Vasquez on the making of films and publicities.

In August 2000 in Lauria (Potenza) he exhibited in the "Premio Mediterraneo", with support of the Italian Republic President. In 2004 his works were shown in the group exhibition *Pittori e scultori della Provincia di Potenza*, supported by the Cultural Institution of the Potenza Province. In 2006 he got an order from the Bishop's Court Tursi-Lagonegro to create two large-sized canvases for the Cathedral of Tursi with the theme of the *Marriage of Canaan* and the *Miraculous bread and fish propagation*. Numerous works can be found in permanent exhibitions in Italy as well as abroad.

Fin da bambino è attratto dalla magia del disegno e del colore: disegna a penna i primi soggetti e scopre la passione per il disegno caricaturale.

Diciottenne soggiorna per circa due mesi a Parigi. Nella capitale francese incontra la pittrice italo-mongola Marianne, che frequenta, avendo così un primo e diretto approccio con le arti figurative. Ma è a Roma, dove si è nel frattempo trasferito per frequentare la Facoltà di Filosofia dell'Università capitolina, che il contatto con il mondo dell'arte si fa più intenso anche grazie all'incontro con il gallerista Stefano Sconci titolare della galleria "I Dioscuri". La pittura si conferma essere la sua vera passione: esegue la sua prima natura morta a olio e studia la pittura "metafisica" di Carrà e de Chirico.

L'evento certamente più significativo per la sua formazione pittorica avviene a metà degli anni novanta con l'ingresso nell'atelier del maestro parigino Manuel Sierra-Vasquez.

Nel 1996 partecipa alla mostra collettiva *Primavera Romana* e riceve il "premio della critica".

Il 1997 è l'anno della sua prima mostra personale alla galleria "I Dioscuri" di Roma. Nello stesso anno collabora con la galleria "Mirabilia" di Roma ed espone al "Salone Italiano d'Arte Contemporanea" dove gli viene assegnato il "Trofeo Elite".

L'anno successivo le sue opere vengono inserite nell'"Annuario Comed - Guida alle Belle Arti". Riceve il "Trofeo Città di San Pietroburgo" e collabora con il maestro Sierra-Vasquez a produzioni cinematografiche e pubblicitarie. Nell'agosto del 2000 espone al *Premio Mediterraneo*, patrocinato dalla Presidenza della Repubblica Italiana, nella città di Lauria (Potenza).

Nel 2004 partecipa con successo alla collettiva *Pittori e scultori della Provincia di Potenza* organizzata dal Polo della Cultura della stessa Provincia. Nel 2006 riceve l'incarico dalla Curia Vescovile di Tursi-Lagonegro di realizzare due grandi tele. *Le nozze di Cana e La moltiplicazione dei pani e dei pesci* da collocare nella cattedrale di Tursi (Matera).

Da qualche anno le sue opere sono esposte permanentemente presso gallerie in Italia e all'estero.

Raimondo Lorenzetti - 1948, Casaleone (Verona)

Művészeti ismereteit fiatalkorában, fafaragó és képzett műbútorasztalos tevékenysége mellett, szinte teljes egészében autodidakta módon sajátította el. Rajzok és akvarellek készítése után, az 1970-es évektől kezdve, főleg az itáliai reneszánsz mesterek képeit másolva kezdett el komolyabban érdeklődni a festészet iránt. Első egyéni kiállítására 1980-ban, Ernesto Treccani rendezésében, Milánóban került sor.

Műveinek visszatérő motívuma, a legtöbbször negatív értelemben, ijesztő és leküzdhetetlen elemként, az elutasítás szimbólumként megjelenő hegy, a fonal, mint a remény metaforája, valamint az élet egyre szűkülő folyamatát szimbolizáló tölcscr. A tematika egyértelműen az élet alapvető lényegi elemeiről való elmélkedéssel foglalkozik, amelyben a művész önmaga és az őt körülvevő világ elbeszélésének sikeres kísérletével, megtalálja - az egyébként elidegenedett és ellenséges atmoszféra által rejtett - személyes emlékekhez való átvett utat, így mintegy lehetővé téve azt, hogy a vízió képes legyen minél jobban eltávolod-

ni a valósággal való egyezéstől. A kilencvenes években rendszeresen kiállított Bolognában, Veronában, Milánóban és Rómában. Ezek közül kiemelkedik az 1995-ös, *A simbolikus képelet parabolái és figurái* című casaleonei, az 1999-es, római Spazio Blu Galéria-beli és a veronai Accademia Officina d'Arte Galéria-beli *Raimondo Lorenzetti. Pressis labris*, valamint a 2000-es legnagoi, *Raimondo Lorenzetti. A narratív figura viszatérése* című. 2001-ben, a veronai *Ecce homo*, majd 2002-ben, a Vittorio Sgarbi rendezésében, a piacenzai Palazzo Gotico-ban létrejött *Surrealismo Padano, da de Chirico a Foppiani* című kiállításokon szerepeltek művei.

Azonban Lorenzetti legutóbbi műveiben egyre jobban kezd eltávolodni számos korábban használt szimbólumától. Egy rövid párizsi tartózkodás után készített négy várostájképén, nyugodt, természetes polgári környezetben, elegáns párok tűnnek fel. Ezek a férfiak, nők és gyerekek, a korábbi anonim és feszült figurákkal szemben, most feszélyezetlenül jelennek meg. A festő a realitás szándékát elhagyva, a képzeletből alkotja meg az életteli figurákat és szituációkat. Kétségtelenül, egy teljesen új művészi útkeresésről van szó. A megnőtt képmereten belül, a több elemből álló összetett ábrázolások, egy nyugodtabb pszichológiai állapot hangulatát közvetítik.

In his youth, aside his work as a furniture maker, he developed his artistic skills mostly in an autodidactic way. After doing mostly aquarelles and drawings, from the 1970-ies he started to be interested in painting more seriously, having studied primarily the Italian renaissance masters. His first personal exhibition took place in Milan, with the presentation of Ernesto Treccani.

The returning motives of his works: the mountain, appearing mostly in negative sense, terrifying, undefeatable and as the symbol of resign. The cable, like the metaphor of hope and like the narrowing side of a filler – the symbol of the shortening time of life – getting smaller and smaller. His motives show unquestionably, that the basic elements of life is what interests him, he wants to tell us something about him and the surrounding world. The artist searches and tells us with success – firstly covered by a hostile atmosphere – that a vision is able to abandon itself more and more from its convergence with reality.

In the 1990-ies he is regularly exhibiting at Bologna, Verona, Milan and Rome. To mention are for example the exhibition, in 1995, in Casaleone *Parabole e figure dell'immaginazione simbolica*, in 1999, *Raimondo Lorenzetti* in Rome at Spazio blu gallery and *Raimondo Lorenzetti Pressis labris* at Accademia Officina d'Arte in Verona, *Il ritorno di un narratore figurale* in Legnago in 2000, and finally again Verona *Ecce Homo* in 2001 and, organised by Vittorio Sgarbi, in 2002 in Piacenza *Surrealismo padano, da de Chirico a Foppiani* at Palazzo Gotico, where his works were presented with great success. In his recent works Lorenzetti seems to abandon his known symbols. After a short stay in Paris he painted four landscapes of the city, showing elegant pairs in a calm civic surrounding. These are men and woman with kids, appearing now in more relaxed situations, not full of tension like in his earlier works.

Lorenzetti paints now – abandoning the motive of reality – from imagination and so creates figures and situations full of life. Without question this is a totally new development in his style: within larger canvases, consisting of more complex elements and descriptions they follow the condition of a more relaxed psychological mood.

Artista appartato e nello stesso tempo disponibile al dialogo, soprattutto con le sue pitture, dialogo che sembra filtrato dalla magia del sogno.

Nasce e cresce a Casaleone, località in cui si praticano prevalentemente attività legate all'agricoltura e di tipo artigianale, in particolare la lavorazione del legno. Abbandonati molto presto gli studi, Lorenzetti diviene infatti un abile intagliatore, ma la salute assai cagionevole lo obbliga a periodi di lunga inattività; l'unico modo di passare il tempo è disegnare e dipingere all'acquerello. La madre, sensibile e colta, lo incoraggia. Nel 1970 abbandona la bottega dove ha trascorso l'apprendistato e apre una propria attività di intagliatore divenendo un raffinato ebanista. Nel contempo non perde l'amore per la pittura, realizzando alcune copie da autori del Cinquecento italiano, in particolare Raffaello. Ben presto comincia ad esporre i propri lavori. Nel 1980 si tiene a Milano la sua prima personale con presentazione di Ernesto Treccani. Temi ricorrenti delle sue opere sono: la montagna, vista spesso come elemento negativo, minacciosa ed incumbente, simbolo del rifiuto; il filo, forse richiesta di aiuto e speranza di salvezza; l'imbuto, percorso della vita che diviene sempre più impervio. Appare chiaro che le tematiche riguardano tutte una riflessione sul senso della vita e un tentativo, riuscito, di narrare se stesso e il mondo che lo circonda, percorrendo il sentiero del ricordo personale, contaminato da atmosfere estrani e capaci di allontanare la visione da una corrispondenza con la realtà. Espone con una certa regolarità tenendo personali in varie città italiane, tra cui Bologna, Milano, Roma, Verona. Di particolare rilevanza le mostre: *Raimondo Lorenzetti*, 1999, presso la Galleria

d'Arte Spazio Blu a Roma e *Raimondo Lorenzetti "Pressis labris"* all'Accademia Officina d'Arte a Verona, sempre nel 1999, quindi *Parabole e figure dell'immaginazione simbolica* del 1995, tenutasi a Casaleone (Verona) e *Il ritorno di un narratore figurale* a Legnago nel 2000, ambedue a cura di Dino Formaggio.

Nel 2001 espone sue opere nell'ambito della rassegna *Ecce Homo* tenutasi a Verona. L'anno seguente prende parte alla rassegna *Surrealismo padano, da de Chirico a Foppiani* curata da Vittorio Sgarbi al Palazzo Gotico di Piacenza. Numerose sono le mostre personali allestite negli ultimi anni in diverse città italiane.

Nelle opere dell'ultima produzione, l'artista sembra allontanarsi dalla presenza incombente delle sue numerose simbologie che hanno occupato i suoi pensieri talvolta in maniera ossessiva. Dopo un breve viaggio a Parigi, infatti, esegue quattro paesaggi urbani, che ricordano la capitale francese, con figure colte in una naturale condizione di vita cittadina: uomini e donne con bambini in pose rilassate al posto delle figure anonime e fortemente condizionate della precedente ricerca. L'artista abbandona un poco la realtà del pensiero e dell'immaginazione scorgendo figure vive e situazioni della vita. Senza dubbio si tratta di un nuovo periodo della sua ricerca: la dimensione della tela è dilatata, le rappresentazioni sono trattate con dovizia di particolari in una condizione di maggiore serenità psicologica.

Adelchi Riccardo Mantovani - 1942, Ro (Ferrara)

Gyermek- és fiatalkorát, apja II. világháborúban bekövetkezett halála miatt, árvaházban és kollégiumban töltötte. Ez, valamint nehéz egészségi állapota, erőteljesen meghatározó volt művészi karakterének és képzeletbeli világának kialakulásához és formálódásához. A kollégiumban elsajátította az asztalos- és ácsmesterséget, majd 1959-ben, miközben egy üzemben kezdett dolgozni, autodidaktaként elkötelezte magát a festészettel. A családdal 1960-ban, Ferrarába, majd 1964-ben, Németországba költözött. Itt, közvetlenül szembe-sülve a bevándorló élet nehézségeivel, néhány éven keresztül képtelen volt a festéssel foglalkozni. Mikor 1966-ban, Berlinbe költözött, különböző esti kurzusokon folytatta festészeti tanulmányait, egészen első egyéni kiállításaiig (Berlin, 1977 és 1979), valamint a gyári munka befejezéséig. Ebben az időszakban forrt ki teljesen sajátos, fantasztikus és allegorikus jellegű, mesés művészi világa, amelyben egyaránt felfedezhetőek bizonyos utalások a szürrealis (Delvaux) és metafizikus, valamint Dürer és az észak-itáliai XV. Századi észak itáliai festészetre. Azonban mindezek, egy teljesen személyes vízióba sűrítve és egy teljesen egyéni technika alkalmazásával, a képek egyfajta mágikus atmoszféráját hozzák létre.

Munkássága először Németországban, majd Olaszországban is fontos elismeréseket kapott, mind a közönség, mind a kritika részéről. A legfontosabb csoportos kiállítások közül kiemelkedik az 1989-es bresciai *Tre Accadimenti dell'Arte Italiana Attuale* – a kiállítás kurátora Vittorio Sgarbi, egyúttal a festő első monográfiájának szerzője volt – valamint a *Proiezioni 2000* és a 2002-es piacenzai *Surrealismo Padano*. Kiemelkedő kiállításai voltak még Berlinben és Mesolaban, valamint 1998-ban, Velencében, mely utóbbi, az azt megelőző tíz évben készült alkotásokat gyűjtötte össze és mutatta be a közönségnek. 2005-ben, meghívást kapott a potenzi Galleria Civica-ban megrendezésre kerülő *Visionari, primitivi, eccentrici* című kiállításra. 2006-ban, először visszatérve Németországból szülővárosába, a Po folyóhoz kapcsolódó témájú képek sorozatát állította ki.

Due to his father's death in World War II, he spent his childhood and youth in orphanages and boarding schools. This fact have strongly determined the development and the formation of his artistic character and imaginative world.

In boarding school he acquired the joinery and carpentry skills and in 1959, while he started working in a factory, he pledged himself in an autodidactic way to painting. In 1960 he first moved with his family to Ferrara and 1964 to Germany. There, directly confronted with the difficulties of the immigrant life, he was unable to deal with his paintings over several years.

When he moved to Berlin in 1966, he continued during several evening courses his artistic studies, till his first individual exhibitions (Berlin 1977 and 1979) and till he finished his factory work.

In this period matured his individual and completely particular fantastic and kind of allegoric, fabulous artistic world, in which one can equally discover certain indications of the surreal (Delvaux) and metaphysic painting as well as references to Dürer and the *quattrocento padano* painting. Nevertheless all these paintings show an individual clarified vision and they create a magic atmosphere with a very particularly applied technique. His work obtained first in Germany but than also in Italy important acceptance from the

public as well as from the side of the art critic. Among the most important grouped exhibitions the *Tre accadimenti dell'arte italiana attuale* in Brescia in 1989 (the curator of the exhibition, Vittorio Sgarbi, was the author of his first monography) as well as *Proiezioni 2000* and *Surrealismo Padano* in 2002 in Piacenza are outstanding.

Other important exhibitions were put in Berlin and Mesola as well as in Venice in the year 1998. The latter gathered the creations of the preceding ten years and presented them to the public.

In 2005 he got the invitation to participate at the *Visionari, primitivi, eccentrici* exhibition at Galleria Civica in Potenza. In 2006, returning from Germany to his native town, he exhibited the works related to the river Po.

A causa della morte del padre durante la guerra, trascorre l'infanzia e la giovinezza in orfanotrofio e in collegio, un'esperienza difficile che tuttavia contribuirà a formare il suo carattere e anche il suo mondo immaginario. In collegio Mantovani apprende il mestiere di falegname e tornitore e nel 1959 inizia a lavorare in fabbrica, dedicandosi contemporaneamente alla pittura, con una formazione totalmente da autodidatta. Si trasferisce a Ferrara nel 1960 con la famiglia e nel 1964 in Germania, affrontando le difficoltà della vita da emigrante e rinunciando a dipingere per alcuni anni. Nel 1966 è a Berlino, e dopo qualche anno riprende a dipingere, frequentando corsi serali per perfezionare la tecnica e intensificando gradatamente la sua attività artistica, fino alle prime personali (Berlino 1977 e 1979) e al definitivo abbandono del lavoro in fabbrica.

In questo periodo giunge a piena maturazione il suo mondo fantastico, allegorico e fiabesco, in cui i riferimenti al Surrealismo (Delvaux) e alla Metafisica, alla pittura del Quattrocento padano e a Dürer vengono decantati in una versione assolutamente personale, e sostenuti da una tecnica meticolosa che contribuisce non poco all'atmosfera magica dei suoi quadri. Prima in Germania e poi in Italia il suo lavoro ottiene importanti apprezzamenti sul piano del pubblico e della critica: tra le principali partecipazioni a mostre collettive si segnalano *Tre accadimenti dell'arte italiana attuale* (Brescia 1989 a cura di Vittorio Sgarbi, che è anche autore della prima monografia sull'artista), la mostra *Proiezioni 2000* (nell'ambito della X Quadriennale, Roma 1999) la mostra *Surrealismo Padano* (Piacenza 2002). Mostre personali si tengono a Berlino, Mesola, Venezia, ancora a Berlino nel 1998 con un taglio antologico che copre tutto il decennio 1988-1998. Nel 2005 è invitato a partecipare alla rassegna *Visionari, primitivi, eccentrici* svoltasi a Potenza presso la Galleria Civica. Nel 2006 espone per la prima volta nei suoi luoghi d'origine una serie di opere legate al tema del fiume Po.

Giuseppe Modica - 1953, Mazara del Vallo (Trapani)

Festészeti érdeklődése már korán megmutakozott, 14 éves korában festett első csendéletem már fellelhető vonzódása a mindennapi dolgok „metafizikája” iránt. Első kiállításai, 19 évesen, Mazara del Vallo-ban, majd Palermóban voltak. 1972-ben, a palermói egyetem építészeti karára járt, majd a következő évben, Firenzébe való átköltözése után, a város „múzeumaival” folytatott párbeszéde közben, a művészeti akadémiát látogatta, ahol 1978-ban fejezte be tanulmányait. 1976-ban, a firenzei La Stufa Galériában szervezte első egyéni kiállítását. Az ehhez készült katalógusban a kritikus Elvio Natali, már a „metafizikus” jellegét emelte ki művészetében.

Azonban a nyolcvanas évekig művei iránt csak egy szűk baráti és gyűjtői kör érdeklődött. Ezek az évek kísérleti jellegűek voltak, de egyúttal ekkori művészi kutatásai határozták meg, hogy kialakuljon egyéni festői stílusa. Ez a fajta „mérce”, ez az esszenciális szigorúság, lényegi és életleti elem található meg későbbi műveiben is. 1982-es és 1984-es firenzei kiállításai hívták fel a legismertebb kritikusok (Pier Carlo Santini, Tommaso Paloscia, Renzo Federici, Giuseppe Nicoletti) figyelmét művészetére. Ezekben az években ismerte meg a festő Bruno Carusot, aki 1985-ben, a római Incontro d'arte Galériában rendezett kiállítása alkalmából, egy fontos elemzést írt munkáiról.

Egyúttal ezzel a kiállítással kezdődött el egy aktív párbeszéd művészeti tudósokkal – Dario Micacchi-val, Enzo Bilardello-val, Guido Giuffrè-vel - akik a későbbiekben is segítettek az ő munkáját. Ekkor ismerkedett meg Maurizio Fagiolo dell'Arco-val, aki ettől kezdve élénk figyelemmel kísérte Modica művészeti fejlődését. 1986-ban, a palermói La Tavolozza Galériában tartott egyéni kiállítása után, Leonardo Sciascia író, a *Corriere della Sera* újságban megjelent terjedelmes cikkében, a művész egyfajta „új igazságkeresését” emelte ki.

1987-ben Rómába költözött, majd 1989-ben, az Accademie di Belle Arti docente lett. Ugyanebben az évben kezdett párbeszédet folytatni Vittorio Sgarbi művészeti kritikussal, aki a palermói La Tavolozza Galériában és a milánói Jannone Galériában megtartott kiál-

lításokhoz készült *Az álom modifikálása* című írásában, a festő művészi gazdagságát és függetlenségét elemezte. A kritika részéről további fontos elismerések érik Marcello Venturoli, Sebastiano Grasso, Giorgio Soavi és Claudio Strinati tollából. 1991-ben, Janustól, a Museo Internazionale d'Arte Contemporanea igazgatójától meghívást kapott első múzeumi retrospektív kiállítására, az aostai Tour Fromage keretében. A kiállításhoz készült, Maurizio Fagiolo dell'Arco-tól származó, *Nyugtalan szobák* című tanulmány a művész festészetének alapvető elemeire és összetett tematikájára hívta fel a figyelmet: a művészi mesterfogásokra – a fényre – a memóriára – a szicíliai életérzésre – a geometriára – a tükrözödésekre – a művészi technikára. Szintén ekkortól kezdődött szoros együttműködése Alfredo Paglione-val, a milánói Trentadue Galéria vezetőjével. 1992-ben, Antonio Tabucchi, a festő rézkarcait forrásként felhasználva írta meg *Bernardo Soares vakációja* című novelláját. 1993-ban, Franco Farina meghívására, Maurizio Fagiolo dell'Arco írásával és Cesare Vivaldi verseivel kísérve került bemutatásra a ferrarai Palazzo dei Diamanti-ban retrospektív kiállítása. 1998-ban, a trevisoi Casa dei Carraresi-ben rendezett gyűjteményes kiállítása, valamint az ehhez kiadott monográfia, Modica 1980 utáni korszakának legfontosabb művészeti aspektusait mutatta be.

1999-ben, meghívást kapott a római XIII. Quadriennale-ra. 2002-ben, Mazara del Vallo városa egy gyűjteményes kiállítás rendezésével tisztelte meg, *A fény, a fény, a fény* címmel. A katalógust Umberto Allemandi adta ki. A következő két évben számos kiemelkedő jelentőségű eseményen vett részt: XIII. és XIV. Art Basel; VI. Milánói Rézkarctriennálé; XXXIV. és XXXV. Premio Suzzara; XXVII. Premio Vasto; *Festmények-ézés és forma* (Treviso); XXVIII. Premio Sulmona; VIII. Kairói Nemzetközi Kortárs Művészeti Biennálé; LIII. Premio Michetti; Novecento Siciliano, Minszk, Moszkva, London, Palermo; *Olasz látásmód. 22 művész Butalinoért* (Comiso).

2004-ben, Claudio Strinati államtitkár, a római Polo Museale Romano támogatásával szervezett egy retrospektív kiállítást *A tükrözödések mint a festészet metaforája. 1989-2003* címmel, a katalógusát Umberto Allemandi adta ki. Ugyanebben az évben az arezzoi Museo Civico d'Arte Moderna e Contemporanea-ban, Giovanni Faccenda által szervezett, *Piero és más rejtélyek* című kiállítás, Modica és a mesteri Piero della Francesca festészetét összekapcsoló enigmatikus motívumokra fókuszált. 2005-ben, a palermói tartomány és Aldo Gerbino szervezésében, a Loggiato di San Bartolomeo-ban, *Az idő rejtélye és a fény alkímia* címmel volt gyűjteményes kiállítása. Művei megtalálhatóak közgyűjteményekben és magángalériákban, valamint számos monográfia és katalógustanulmány foglalkozott munkásságával.

His interest in painting was noticeable quite early, when he painted his first still lives at the age of 14 and created the “metaphysics” of every day objects. His first exhibitions was held when he was 19 in Mazara del Vallo, than in Palermo. In 1972 he attended the faculty of architecture at the University of Palermo and in the following year, after moving to Florence, during his dialogue with the “museums” of the city, he attended the art academy, where in 1978 he finished his studies. In 1976 the La Stufa gallery in Florence organised his first individual exhibition. In the catalogue made for this exhibition, the critic Elvio Natali noticed already the “metaphysics” in his works.

However in the eighties only a close circle of friends and collectors were interested in his art. These years were kind of a challenge, but the artistic research he then made, defined the formation of his proper picturesque style. This kind of “measure”, this essential strictness and substantial element full of life can be found his later works as well. In 1982 and 1984 the exhibitions in Florence attracted the attention of some the best-known art critics like Pier Carlo Santini, Tommaso Paloscia, Renzo Federici, Giuseppe Nicoletti. In these years he met the painter Bruno Caruso, who, on the occasion of the exhibition Incontro d'arte gallery in Rome wrote an important analysis of his work in 1985. At the same time with this exhibition started an active conversation with the art critics Dario Micacchi, Enzo Bilardello, Guido Giuffrè, who continuously supported his work. He then met Maurizio Fagiolo dell'Arco, who accompanied Modica's artistic advance with active attention. In 1986, after his individual exhibition in the La Tavolozza gallery, the author Leonardo Sciascia emphasised the artist's “new search for the truth” in his extensive article in the *Corriere della Sera*, one of Italy's most read daily newspaper.

In 1987 he moved to Rome and in 1989 he became a Professor of the Accademia di Belle Arti. In the same year he continued his dialogue with the fine arts critic Vittorio Sgarbi, who pointed in his writing *L'ammociazione del sogno* for the exhibitions at the La Tavolozza gallery in Palermo and at the Jannone gallery in Milan to the artist's richness and independence. Other important critics were written by Marcello Venturoli, Sebastiano Grasso, Giorgio Soavi and Claudio Strinati. In 1991 he got an invitation from Janus, the manager of the Museo Internazionale d'Arte Contemporanea to his first retrospective exhibition in a museum, in the context of the Tour Fromage in Aosta. The essay *Unquiet rooms*, written

by Maurizio Fagiolo dell'Arco for the exhibition, directed the attention to the basic elements and complex thematic of his paintings: artistic - light - memory - sicily feelings - geometric - mirroring - technique. Also from this time originates his close co-operation with Alfredo Paglione, the manager of the Trentadue gallery in Milan. In 1992 Antonio Tabucchi wrote the novel *Bernardo Soares vacation* using the painter's etchings as a source.

In 1993 he presents a retrospective exhibition at the Palazzo dei Diamanti in Ferrara, invited by Franco Farina accompanied by the text of Maurizio Fagiolo dell'Arco and the poems of Cesare Vivaldi.

Within the years 1997 and 1998 a large anthological exhibition is realised at the Casa dei Carraresi in Treviso, organised by Marco Goldin with the monography published by Marsilio with texts by Guido Giuffrè, Massimo Onofri and Claudio Strinati, which illustrates the significant aspects of Modica's artistic research from the 1980 on.

In 1999 he is invited at the XIII Quadriennale d'Arte at the Palazzo delle Esposizioni in Rome.

In 2002 his native town Mazara del Vallo honours him with the anthological exhibition *La luce è la luce è la luce*, organised by Maurizio Fagiolo dell'Arco, with a catalogue published by Umberto Allemandi.

Important to mention a in these years are his participations at national and international events, among others, for example: Art Basel 13 and 14 (Basel); VI Triennale of etchings (Milan); XXXIV and XXXV Premio Suzzara; XXVII Premio Vasto; *Pitture - il sentimento e la forma* (Treviso); XXVIII. Premio Sulmona; VII Biennale Internazionale d'Arte Contemporanea (Cairo, Egypt), LIII Premio Michetti; Novecento Siciliano, Minsk, Moscow, Barcellona, London, Palermo; *Lo sguardo italiano. Ventidue artisti per Bufalino* (Comiso). In 2004 superintendant Claudio Strinati dedicates him within the Complesso del Vittoriano the retrospective exhibition *Riflessione - come metafora della pittura. Opere 1989-2003*, patroned by the Polo Museale Romano and with a catalogue published by Umberto Allemandi.

In the same year the Museo Civico d'Arte Moderna e Contemporanea at Arezzo dedicates him another retrospective exhibition, organised by Giovanni Faccenda. The title is *Piero ed altri enigmi*, and the exhibition centers the mysterious and enigmatic connections of Modica, which proves his painting to be touched by the noble stile of Piero della Francesca.

In 2005 the province of Palermo realises him another retrospective exhibition in the Loggiato di San Bartolomeo, organised by Aldo Gerbino with the title *L'enigma del tempo e l'alchimia della luce*. His works are present in numerous collections, private and public galleries.

Writers, critics and art historians are interested at the works of Giuseppe Modica, and write about him in monographical essays within catalogues and reviews of exhibitions of respectable magnitude in Italy.

L'interesse per la pittura si mostra assai precocemente e appena quattordicenne dipinge le sue prime tele, nature morte nelle quali è già presente la tensione verso una "metafisica" delle cose quotidiane.

Si iscrive alla facoltà di Architettura di Palermo nel 1972 e l'anno successivo si trasferisce a Firenze, città nella quale instaura un dialogo intenso e proficuo con il "museo" e dove frequenta l'Accademia di Belle Arti, completando gli studi nel 1978.

Nel gennaio 1973 esordisce, a diciannove anni, con una mostra a Mazara del Vallo; poi, nel giugno, a Palermo.

Nel 1976 la galleria *La Stufa* ospita la sua prima personale a Firenze; nella presentazione in catalogo il critico Elvio Natali parla già di "metafisica".

Nel 1978, ultimati gli studi, rimane a Firenze dove prosegue la sua attività di ricerca artistica. Sono anni durissimi nei quali la sopravvivenza è assicurata dall'appoggio di pochi amici appassionati d'arte e di piccoli collezionisti. Anni di sperimentazione, fondamentali per la sua formazione nei quali si va strutturando il suo linguaggio pittorico, quella "misura", quel rigore essenziale che saranno elemento sostanziale e vitale della sua opera futura. Gli è a fianco la moglie Carla, conosciuta nel 1976.

Del 1982 e 1984 sono le mostre di Firenze che riscuotono l'interesse della critica toscana più accreditata: Pier Carlo Santini, Tommaso Paloscia, Renzo Federici, Giuseppe Nicoletti. In questi anni conosce il pittore Bruno Caruso, al quale è ancora oggi legato da stima e amicizia, che scrive nel 1985 un significativo saggio per la mostra alla galleria romana *Incontro d'arte*. La mostra costituisce il momento di partenza per un dialogo con studiosi che hanno poi sostenuto il suo lavoro: Dario Micacchi, Enzo Bilardello, Guido Giuffrè e altri. In quell'occasione incontra Maurizio Fagiolo dell'Arco che da quel momento si interessa con viva attenzione all'evoluzione della ricerca di Modica. Del 1986 è la mostra personale alla galleria *La Tavolozza* di

Palermo, nel corso della quale fa conoscenza con lo scrittore Leonardo Sciascia, che manifesta interesse e apprezzamento per le sue opere e gli dedica un intervento sul *Corriere della Sera*, una pagina di grande chiarezza, rivelatrice e premonitrice di una nuova verità per la ricerca di Modica.

Nel 1987 si trasferisce a Roma.

Nel 1989 vince la cattedra di Pittura nelle Accademie di Belle Arti. Attualmente è Docente Ordinario di Pittura presso l'Accademia di Belle Arti di Roma.

Nello stesso anno apre un dialogo con Vittorio Sgarbi che focalizza in termini storico-critici lo spessore e l'autonomia della ricerca di Modica ne *L'ammodicazione del sogno*, testo per le personale alla galleria *La Tavolozza* di Palermo e *Jannone* di Milano.

La critica continua ad occuparsi di lui, fra gli altri Marcello Venturoli, Sebastiano Grasso, Giorgio Soavi, Claudio Strinati.

Del 1991 è la sua prima retrospettiva museale alla *Tour Fromage* di Aosta su invito di Janus, direttore del prestigioso Museo Internazionale d'Arte Contemporanea. Per questa mostra Maurizio Fagiolo dell'Arco scrive il saggio *Le stanze inquiete* nel catalogo edito da Fabbri. È un testo fondamentale per comprendere la pittura dell'artista; esso scandaglia in modo originale ed approfondito il lavoro di Modica mettendone in evidenza la complessa fenomenologia delle tematiche: artificio - luce - memoria - sicilianità - geometria - specularità - tecnica.

Tramite Maurizio Fagiolo dell'Arco conosce Alfredo Paglione della galleria *Trentadue* di Milano, con il quale si creerà una proficua collaborazione e una duratura amicizia.

Significativo l'incontro, nel 1992, con Antonio Tabucchi che ha scritto il racconto *Le vacanze di Bernardo Soares* per accompagnare una cartella di incisioni realizzate da Modica e pubblicate dall'editore Sciardelli di Milano.

Nel 1993 presenta una retrospettiva al Palazzo dei Diamanti di Ferrara, invitato da Franco Farina, con testo di Maurizio Fagiolo dell'Arco e poesia di Cesare Vivaldi.

Del 1997 - 98 è l'ampia mostra antologica alla *Casa dei Carraresi* di Treviso, curata da Marco Goldin con monografia Marsilio che illustra aspetti significativi della ricerca di Modica dal 1980 in poi, con testi di Guido Giuffrè, Massimo Onofri, Claudio Strinati. Nel 1999 è invitato alla *XIII Quadriennale d'Arte* al Palazzo delle Esposizioni di Roma. Nel 2002 la Città di Mazara del Vallo gli rende omaggio con la mostra antologica *La luce è la luce è la luce*, a cura di Maurizio Fagiolo dell'Arco, con catalogo edito da Umberto Allemandi.

Significative sono in questi anni le partecipazioni a manifestazioni nazionali e internazionali, fra le altre: *Art Basel 13 e 14*, Basilea; *VI Triennale dell'incisione*, Milano; *XXXIV e XXXV Premio Suzzara*; *XXVII Premio Vasto*; *Pitture - Il sentimento e la forma*, Treviso; *XXVIII Premio Sulmona*; *VIII Biennale Internazionale d'Arte Contemporanea*, Il Cairo; *LIII Premio Michetti*; *Novecento Siciliano*, Minsk, Mosca, Barcellona, Londra, Palermo; *Lo sguardo italiano. Ventidue artisti per Bufalino*, Comiso.

Nel 2004 il Soprintendente Claudio Strinati, con il patrocinio del Polo Museale Romano, gli dedica nel Complesso del Vittoriano la mostra retrospettiva "*Riflessione*" come metafora della pittura. *Opere 1989-2003*, con catalogo Umberto Allemandi.

Nello stesso anno il Museo Civico d'Arte Moderna e Contemporanea di Arezzo, a cura di Giovanni Faccenda, gli dedica un'altra retrospettiva: *Piero ed altri enigmi*, incentrata sui rapporti enigmatici e arcani che legano da sempre la pittura di Modica al sublime magistero pierfrancescano.

Nel 2005 sarà la Provincia di Palermo ad organizzare nel Loggiato di San Bartolomeo, a cura di Aldo Gerbino, un'altra rassegna a carattere retrospettivo: *L'enigma del tempo e l'alchimia della luce*. Numerosissime presenze di sue opere in mostre collettive in gallerie pubbliche e private.

Scrittori, critici e storici dell'arte si sono interessati più volte al lavoro di Giuseppe Modica, con saggi monografici in catalogo e recensioni a mostre sulle maggiori testate italiane.

Műtárgyjegyzék / List of works

FRANCESCO BALSAMO

1. *Enteriőr tükörrel*, 2005, vegyes technika, papír, 26,5 x 20 cm
Interior with mirror, 2005, mixed technique on paper, 26,5 x 20 cm
2. *Alkóv*, 2006, vegyes technika, papír, 23 x 19,5 cm
Alcove, 2006, mixed technique on paper, 23 x 19,5 cm
3. *Családi kör enteriőrben*, 2006, vegyes technika, papír, 26,5 x 20 cm
Family in interior, 2006, mixed technique on paper, 26,5 x 20 cm
4. *Szólísta*, 2006, vegyes technika, papír, 28 x 20 cm
Soloist, 2006, mixed technique on paper, 28 x 20 cm
5. *Ágy Oféliának*, 2006, vegyes technika, papír, 22 x 18 cm
Bed for Ofelia, 2006, mixed technique on paper, 22 x 18 cm

STEFANO CANEPARI

6. *Cím nélkül*, 2004, olaj, vászon, 29 x 19 cm
Untitled, 2004, oil on canvas, 29 x 19 cm
7. *Cím nélkül*, 2007, olaj, vászon, 40 x 40 cm
Untitled, 2007, oil on canvas, 40 x 40 cm
8. *Cím nélkül*, 2004, olaj, karton, 19 x 29 cm
Untitled, 2004, oil on cardboard, 19 x 29 cm
9. *Cím nélkül*, 2005, olaj, vászon, 20 x 35 cm
Untitled, 2005, oil on canvas, 20 x 35 cm
10. *Cím nélkül*, 2005, olaj, fa, 16,5 x 38,5 cm
Untitled, 2005, oil on panel, 16,5 x 38,5 cm
11. *Cím nélkül*, 2007, olaj, vászon, 50 x 70 cm
Untitled, 2007, oil, canvas, 50 x 70 cm

ALFREDO CASALI

12. *Asztal tájban*, 2006, olaj, vászon, 50 x 50 cm
Table in landscape, 2006, oil on canvas, 50 x 50 cm
13. *Hétköznapi emlékezet*, 2004, olaj, vászon, 50 x 60 cm
Ordinary memory, 2004, oil on canvas, 50 x 60 cm
14. *Kvái önarckép*, 2002, olaj, vászon, 35 x 50 cm
Almost self-portrait, 2002, oil on canvas, 35 x 50 cm
15. *Az ötletek jönnek és mennek*, 2002, olaj, vászon, 35 x 50 cm
Ideas come and go, 2002, oil on canvas, 35 x 50 cm
16. *Félbeszakadt tél*, 2006, olaj, vászon, 50 x 50 cm
Suspended winter, 2006, oil on canvas, 50 x 50 cm

PATRIZIA COMAND

17. *A hold halásza*, 2007, vegyes technika, fa, 70 x 50 cm
Moons fisherman, 2007, mixed technique on panel, 70 x 50 cm
18. *Erdőben alvó szépség*, 2007, vegyes technika, fa, 50 x 70 cm
Sleeping beauty in the wood, 2007, mixed technique on panel, 50 x 70 cm
19. *Álmodozva*, 2007, vegyes technika, fa, 50 x 50 cm
Dreaming, 2007, mixed technique on panel, 50 x 50 cm
20. *Röptében*, 2007, vegyes technika, fa, 50 x 60 cm
Flying, 2007, mixed technique on panel, 50 x 60 cm
21. *Fészek*, 2007, vegyes technika, fa, 50 x 50 cm
The nest, 2007, mixed technique on panel, 50 x 50 cm

PINO DEODATO

Éjjeli installáció / Installation by night:

22. *Szentjánosbogarak koncertje*, 2004, olaj, fa, 20x 25 cm
Concert of fireflies, 2004, oil on panel, 20 x 25 cm
23. *Szentjánosbogarakat evett, hogy jobban lásson*, 2004, színezett terrakotta, 30 x 12 x 15 cm
He ate fireflies to see better, 2004, polychrome terracotta, 30 x 12 x 15 cm
24. *Vándor*, 2004, színezett terrakotta, 20 x 7,3 cm
Wanderer, 2004, polychrome terracotta, 20 x 7.3 cm
25. *Ég Milánó felett*, 2004, színezett terrakotta, 30 x 25 x 14 cm
The sky above Milano, 2004, polychrome terracotta, 30 x 25 x 14 cm
26. *A poéta és a szíve*, 2004, színezett terrakotta, 30 x 30 x 15 cm
The poet and his heart, 2004, polychrome terracotta, 30 x 30 x 15 cm

ILARIO FIORAVANTI

27. *Kleopátra*, 1989, színezett terrakotta, 90 cm
Cleopatra, 1989, polychrome terracotta, 90 cm
28. *Nő kék kalappal*, 2005, színezett terrakotta, 45 cm
Woman with blue hat, 2005, polychrome terracotta, 45 cm
29. *Fehér bohóc*, 2004, színezett terrakotta, 44 cm
White clown, 2004, polychrome terracotta, 44 cm
30. *Női fej*, 2004, színezett terrakotta, 35 cm
Female head, 2004, polychrome terracotta, 35 cm
31. *Cigányasszony és lánya*, 2005, színezett terrakotta, 48 cm
Gypsy woman and her daughter, 2005, polychrome terracotta, 48 cm

LUCIANO LONGO

32. *Ablak*, 2007, olaj, vászon, 30 x 40 cm
Window, 2007, oil on canvas, 30 x 40 cm
33. *Csendélet modern tulipánnal*, 2007, olaj, fa, 47 x 34,5 cm
Still life with a modern and niche tulip, 2007, oil on panel, 47 x 34.5 cm
34. *Otthoni Szahara*, 2007, olaj, vászon, 70 x 60 cm
Home Sahara, 2007, oil on canvas, 70 x 60 cm
35. *Csendélet kínai porcelánnal*, 2007, olaj, vászon, 52 x 42 cm
Still life with chinese vase, 2007, oil on canvas, 52 x 42 cm

RAIMONDO LORENZETTI

36. *Játék*, 2007, olaj, vászon, 50 x 40 cm
The game, 2007, oil on canvas, 50 x 40 cm
37. *A világ mestere*, 2007, olaj, vászon, 40 x 50 cm
The master of the world, 2007, oil on canvas, 40 x 50 cm
38. *Reflexió*, 2006, olaj, vászon, 120 x 140 cm
Reflection, 2006, oil on canvas, 120 x 140 cm
39. *Az élet súlya*, 2007, olaj, vászon, 50 x 40 cm
The weight of life, 2007, oil on canvas, 50 x 40 cm
40. *Az élet fája*, 2007, olaj, vászon, 50 x 40 cm
The tree of life, 2007, oil on canvas, 50 x 40 cm
41. *Szabadság*, 2006, olaj, vászon, 140 x 120 cm
Liberty, 2006, oil on canvas, 140 x 120 cm

ADELCHI RICCARDO MANTOVANI


A borítón: *Ave nubecula mea*, 1995, olaj, fa, 16 x 12 cm

On the cover: *Ave nubecula mea*, 1995, oil on panel, 16 x 12 cm

42. *Az elfelejtett sír*, 1979, olaj, fa, 39 x 52 cm
The forgotten grave, 1979, oil on panel, 39 x 52 cm
43. *Az éjszaka*, 1990, olaj, fa, 53 x 42 cm
The night, 1990, oil on panel, 53 x 42 cm
44. *Az Apokalipszis első lovasa*, 2000, ceruza, karton, 40 x 30 cm
The first horse woman of the Apocalypse, 2000, pencil on cardboard, 40 x 30 cm
45. *Zane fehér kutyával*, 2006, olaj, fa, 35 x 48 cm
Zane with the white dog, 2006, oil on panel, 35 x 48 cm
46. *Az arrogáns királynő letartóztatása*, 2002, ceruza, karton, 40 x 30 cm
The arrest of the arrogant queen, 2002, pencil on cardboard, 40 x 30 cm
47. *Olvasó lány*, 2006, olaj, fa, 48 x 36 cm
The reading lady, 2006, oil on panel, 48 x 36 cm

GIUSEPPE MODICA

48. *Mediterránum (lenyugvó nap)*, 2005, olaj, fa, 40 cm Ø
Mediterranean (westering sun), 2005, oil on panel, 40 cm Ø
49. *Vanitas 1*, 2006, olaj, fa 40 cm Ø
Vanitas 1, 2006, oil on panel, 40 cm Ø
50. *Vanitas*, 2006, olaj, vászonra kasírozott papír, 55 x 40 cm
Vanitas, 2006, oil on canvased paper, 55 x 40 cm
51. *Ellenfény - Táj*, 2006, olaj, fa, 50 x 40 cm
Backlight - Landscape, 2006, oil on panel, 50 x 40 cm
52. *Tájkép - Elhanagolt föld*, 2006, olaj, fa, 40 cm Ø
Landscape - Hinterland, 2006, oil on panel, 40 cm Ø

Finito di stampare
nel mese di aprile 2007 da
 **Grafiche TIOZZO**
Piove di Sacco (PD)

per conto di
**art:print**
grafica